

*il Golfo  
di Gaeta*  
*le Golfe  
de Gaeta*

## SOMMARIO

Informazioni	p. 1
Come arrivare	p. 2
Il Golfo di Gaeta	p. 4
Le località	p. 8
Le Isole Pontine	p. 22
Sport e tempo libero	p. 24
Stabilimenti balneari	p. 26
Locali notturni e ritrovi tipici	p. 27
Folklore e manifestazioni	p. 28
Gastronomia	p. 30
Ambiente e natura	p. 32

# IL GOLFO DI GAETA



Per informazioni sull'area e sulle località contenute nella pubblicazione, rivolgersi ai seguenti uffici turistici:  
*Pour tous renseignements sur la zone et sur les localités présentées dans cette publication, s'adresser aux bureaux de tourisme suivantes:*

**A.P.T. – Azienda di Promozione Turistica della Provincia di Latina**

Via Legnano, 42

04100 LATINA – Tel. 0773695404 – Fax 0773661266

[www.aplatinaturismo.it](http://www.aplatinaturismo.it) e [www.latinaturismo.it](http://www.latinaturismo.it) - e-mail: [info@aplatinaturismo.com](mailto:info@aplatinaturismo.com)

Ufficio Informazioni: Piazza del Popolo – Tel. 0773480672

**I.A.T. – Uffici Informazioni e Assistenza al Turista - Bureaux de renseignements**  
**Formia**

Viale Unità d'Italia, 30 – 34 (C.A.P. 04023) Tel. 0771771490 - Fax 0771323275

**Gaeta**

Via E. Filiberto, 5 (C.A.P. 04024) – Tel. 0771461165 – Fax 0771450779

**Minturno–Scauri**

Via Lungomare, 32 (C.A.P. 04028) – Tel. 0771683788 – Fax 0771620829

**Terracina**

Via Leopardi (C.A.P. 04019) – Tel. 0773727759 – Fax 0773721173

**ORGANISMI TURISTICI DI CATEGORIA/ORGANISMES TOURISTIQUES DE CATÉGORIE**

**Associazione Provinciale Albergatori – c/o Confcommercio**

Via dei Volsini, 46 – 04100 Latina – Tel. 0773610678

**Confcommercio Latina** – Via dei Volsini, 46 – 04100 Latina – Tel. 0773610678

**Confesercenti Assoturismo** – Via Fabio Filzi, 12 – 04100 Latina – Tel. 0773663832

**Confindustria** – Via Montesanto, 8 – 04100 Latina – Tel. 0773442402

**Associazione Albergatori Riviera di Ulisse** – Via Roma, 127 – 04019 Terracina – Tel. 0773709227

**Associazione Campeggi e Villaggi “Riviera di Ulisse” c/o Campeggio S. Anastasia**

Loc. S. Anastasia – 04020 Salto di Fondi Tel. 0771599254

### Ideazione

Pier Giacomo Sottoriva

Testi

Maria Caterina Santini

Foto

Archivio APT Latina, P. Petrignani,

P. Silvano, L. Orilia,

S. Vannini, Archivio IGDA

Coordinamento redazionale

Bruno Maragoni, Anna Maria

Mantione

Grafica

Alberto Costa, Marco Stingo

Traduzioni

Studio Quadrivio (Roma)

Stampa

Tipografia Monti

(Cisterna di Latina) - 2008

# LE GOLFE DE GAËTA



A.R.A.F., c/o Ascom – Via C. Colombo, 10 – 04023 Formia – Tel. 077121454  
 Asso-Albergatori Gaeta – c/o Villa Irlanda G.H. Lungomare Caboto, 6 – 04024 Gaeta – Tel. 0771712581  
 Associazione Albergatori e Operatori Turistici di Ponza – Via Dante, 42 – 04027 Ponza – Tel. 077180098  
 Associazione Albergatori Riviera di Gaeta – c/o ASCOM Gaeta, Via Veneto, 21 – 04024 Gaeta  
 Tel. 0771744170  
 Associazione Albergatori di Minturno – c/o Hotel villa Eleonora – Tel. 0771683243  
 Associazione Albergatori di Sperlonga – c/o Hotel Miralago – Via Flacca km. 11,200  
 04029 Sperlonga – Tel. 0771548725  
 Associazione Albergatori di Ventotene – Porto Nuovo 04020 Ventotene  
 Federalberghi Latina – Via Roma, 127 – 04019 Terracina – Tel. 0773709227  
 A.T.S. – Associazione Termalisti di Suio – Via delle Terme, 314 – 04020 Suio Terme  
 U.T.S. – Unione Termalisti di Suio – Via delle Terme, 425 – 04020 Suio Terme – Tel. 0771672214  
 Agriturist – Sez. Prov. – c/o Imprenditori Agricoli – Via Don Minzomi, 1 – 04100 Latina – Tel. 0773693056  
 Associazione Agriturismo Pontino – c/o C.I.A. – Piazzale Prampolini, 38 – 04100 Latina – Tel. 0773692734  
 Associazione Agriturismo nel Parco Nazionale del Circeo  
 via Migliara 51 – Pod. 1470 – 04010 Borgo San Donato – Tel. 3491048010  
 Terranostra – c/o Fed. Prov. CC.DD. – Via Don Minzomi, 1 – 04100 Latina – Tel. 0773663434  
 AGAL - guide e accompagnatori (guides et accompagnateurs) – Via Paganini – 04100 Latina - Tel. 0771712484  
 C.T.G. - Centro Turistico Giovanile – Via Paganini – 04100 Latina - Tel. 3280641049

All'interno sono indicati altri numeri telefonici locali per ulteriori informazioni.  
 D'autres numéros de téléphone locaux sont donnés dans la publication pour des renseignements plus détaillés.

## INDEX

<i>Renseignements</i>	p. 1
<i>Comment s'y rendre</i>	p. 2
<i>Le Golfe de Gaëte</i>	p. 4
<i>Les villes</i>	p. 8
<i>Les Iles Pontines</i>	p. 22
<i>Sport et loisir</i>	p. 24
<i>Etablissements balnéaires</i>	p. 26
<i>Boîtes de nuit, rendez-vous typiques pub</i>	p. 27
<i>Folklore et événements</i>	p. 29
<i>Gastronomie</i>	p. 31
<i>Environnement et nature</i>	p. 33

### Conception

Pier Giacomo Sottoriva

### Textes

Maria Caterina Santini

### Photos

Archivio APT Latina, P. Petriagnani,

P. Silvano, L. Orilia, S. Vannini,

Archivio IGDA

### Coordination

Bruno Maragoni, Anna Maria

Mantione

### Maquette

Alberto Costa, Marco Stingo

### Traductions

Studio Quadrivio (Roma)

### Imprimé par

Tipografia Monti

(Cisterna di Latina) - 2008

# COME ARRIVARCI



Sopra: veduta panoramica di Itri.

A destra: escursione sub nelle acque del Golfo.

Sotto: veduta panoramica di Maranola.

*En haut: vue panoramique d'Itri.*

*A droite: excursion sous-marine dans les eaux du Golfe.*

*En bas: vue panoramique de Maranola.*

## In Auto

Si lascia l'autostrada del Sole all'uscita di Cassino, per poi prendere la superstrada che porta a Formia e da qui alle altre località. Provenendo da nord è anche possibile uscire a Roma sud dall'autostrada del Sole A1, percorrere il Gran Raccordo Anulare in direzione Sud-Napoli e poi la Strada Statale 148 Pontina. Superata la cittadina balneare di Terracina si può scegliere la Litoranea Strada Statale 213 Flacca per raggiungere Sperlonga, Gaeta, Formia e Minturno-Scauri o la Strada Statale Appia per inoltrarsi nell'entroterra e raggiungere Itri.

Dopo Itri, l'Appia tocca Formia e poi, con andamento quasi parallelo alla costa, Minturno e il confine con la Campania.

Provenendo da sud è anche possibile percorrere la Strada Statale Domiziana da Napoli.

## In treno

Le principali stazioni di Roma e Napoli sono collegate regolarmente (un treno ogni ora) con l'area del Golfo tramite gli scali di Fondi (per Sperlonga), Formia e Minturno. Alcuni treni diretti da Milano-Bologna-Firenze o da Trieste-Venezia evitano il cambio a Roma. Dagli scali le località prescelte possono essere raggiunte con autobus di linea. Numero 848888088.

## In aereo

Aeroporto di Roma-Fiumicino: ogni ora circa parte un collegamento ferroviario con la stazione centrale di Roma Termini. Da qui, con cadenza oraria, si raggiungono le stazioni di Fondi, Formia e Minturno. Aeroporto di Roma-Ciampino: è collegato con autobus alla stazione Anagnina da dove, con la linea metropolitana di Roma, si raggiunge la stazione centrale Roma-Termini. Aeroporto di Napoli-Capodichino: una linea di autobus collega l'aeroporto alla stazione centrale di piazza Garibaldi. Da qui, con cadenza oraria, partono treni con fermata alle stazioni di Minturno, Formia e Fondi.

## Collegamento con le Isole Pontine

Le isole di Ventotene e Ponza sono collegate tutto l'anno con il porto di Formia con motonavi (28,5



miglia marine percorse in circa due ore per Ventotene, poco più per Ponza che dista 36,7 miglia marine) ed aliscafi (55 minuti per Ventotene, 70 minuti per Ponza). I collegamenti sono intensificati nel periodo estivo; gli orari cambiano a seconda della stagione. Sul traghetto è possibile il trasporto dell'auto, ma sulle isole la circolazione è limitata o vietata nel periodo estivo. Altri collegamenti da Terracina (Ventotene solo estivo), Anzio, S. Felice Circeo (solo per Ponza e solo estivo) e Napoli

## Compagnie di Navigazione, biglietterie ed informazioni

**Caremar** - (traghetto ed aliscafi):

Formia tel. 077123800 - 22710

Anzio tel. 0698600083,

Ponza tel. 077180565,

Ventotene tel. 077185182

**Alilauro** - (catamarano):

Formia tel. 0771700710

Ponza tel. 077180743

Ventotene tel. 077185253

**Vetor** (aliscafi):

Anzio tel. 069845083

Formia tel. 0771700710

Ponza tel. 077180549

Ventotene tel. 077185253

**Snap e SNIP** (traghetto):

Terracina tel. 0773790055 - 0773700440

Ponza tel. 0771820092

**Libera Navigazione del Golfo** (catamarano):

Terracina tel. 0773725536

**Linee Pontina Navigazione** (motonave):

S. Felice Circeo tel. 0773544157

**Snav** (traghetto):

Napoli tel. 0814285555

Ponza tel. 077180743

**AcquaAirlines** (idrovolante):

Aeroporto Roma Urbe tel. 0814972222



# COMMENT S'Y RENDRE

## **En voiture**

Autoroute du Soleil A1, sortie de Cassino, la route à grande circulation qui mène à Formia et, de là, aux autres localités.

En venant du nord on peut également: sortir de l'Autoroute du Soleil A1 à Rome, parcourir le "Gran Raccordo Anulare" (périphérique) en direction Sud-Naples, puis la Route Nationale n° 148 Pontina. Après la petite ville balnéaire de Terracina, on peut choisir la Litoranea S.S. (Nationale) 213 Flacca pour arriver à Sperlonga, Gaeta, Formia et Minturno-Scauri, ou la S.S. Appia pour s'engager dans l'arrière-pays et arriver à Itri. Après Itri, l'Appia passe par Formia puis, selon un tracé presque parallèle à la côte, par Minturno jusqu'aux confins avec la Campanie. En venant du sud, on peut également parcourir la S.S. (Nationale) Domiziana depuis Naples.

## **Par le train**

Les principales gares de Rome et Naples sont reliées régulièrement (un train par heure) avec la zone du Golfe: gares de Fondi (pour Sperlonga), Formia et Minturno. Certains trains directs Milan-Bologne-Florence ou Trieste-Venise évitent la correspondance de Rome. A chaque arrêt, les localités choisies sont desservies par un autobus de ligne. Numéro 84888088.

## **Par avion**

Aéroport de Rome-Fiumicino: à peu près toutes les heures une liaison ferroviaire part pour la gare centrale de Rome-Termi. De là, toutes les heures un train dessert les gares de Fondi, Formia et Minturno.

Aéroport de Rome-Ciampino: il est relié par autobus à la gare Anagnina d'où, par le métro de Rome, on arrive à la gare centrale de Rome-Termi.

Aéroport de Naples-Capodichino: une ligne d'autobus relie l'aéroport à la gare ferroviaire centrale de Piazza Garibaldi. De là, des trains partent toutes les heures et desservent les gares de Minturno, Formia et Fondi.

## **Liaisons avec les Iles Pontines**

Les Iles de Ventotene et Ponza sont reliées toute l'année au Port de Formia par bateaux (28,5 milles marins parcourus en environ 2 heures pour Ventotene, un peu plus pour Ponza qui est à 36,7 milles marins) et par hydroglisseurs (55 minutes pour Ventotene, 70 minutes pour Ponza). Les liaisons sont intensifiées en été et les horaires changent selon la saison. Sur le ferry-boat on peut transporter une automobile, mais sur les Iles la circulation est limitée ou interdite en été. Autres liaisons depuis Terracina (pour Ventotene seulement en été), Anzio, S. Felice Circeo (seulement pour Ponza et uniquement pendant l'été) et Naples.

## **Compagnies de Navigation, billetteries et renseignements**

**Caremar** - (ferry-boat et hydroglisseurs):

Formia tél. 077123800 - 22710

Anzio tél. 0698600083,

Ponza tél. 077180565,

Ventotene tél. 077185182

**Alilauro** - (Catamarano):

Formia tél. 0771700710

Ponza tél. 077180743

Ventotene tél. 077185253

**Vetor** (hydroglisseurs):

Anzio tél. 069845083

Formia tél. 0771700710

Ponza tél. 077180549

Ventotene tél. 077185523

**Snape e SNIP** (ferry-boat):

Terracina tel. 0773790055 - 0773700440

Ponza tel. 0771820092

**Libera navigazione del Golfo** (catamarano)

Terracina tel. 0773725536

**Linee Pontina Navigazione** (navire à moteur):

S. Felice Circeo tél. 0773544157.

**Snave** (ferry-boat):

Napoli tel. 0814285555

Ponza tel. 077180743

**AcquaAirlines** (hydravion):

Aéroport Roma Urbe tél. 0814972222.

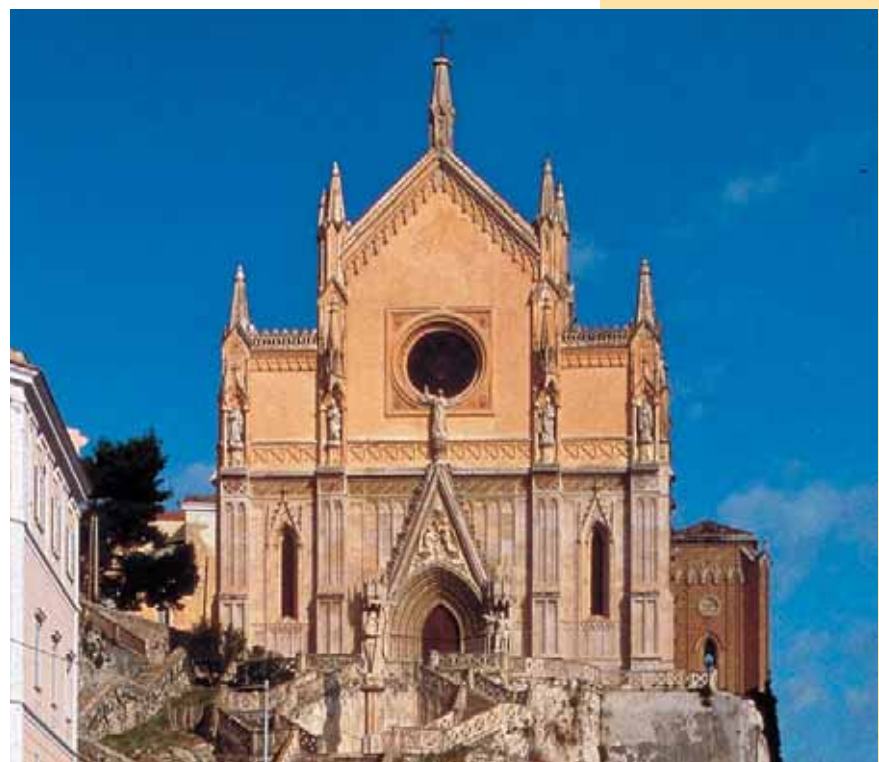


Sopra: uno scorcio della spiaggia del golfo di Gaeta.

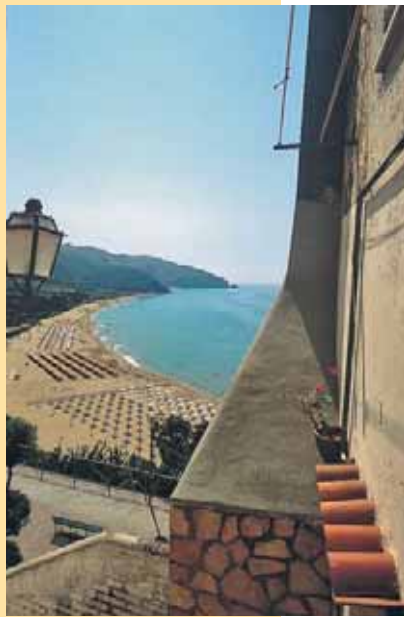
Sotto: la chiesa di San Francesco a Gaeta.

En haut: une vue de la plage du Golfe de Gaeta.

En bas: l'église de Saint-François à Gaeta.



# IL GOLFO DI GAETA



Sopra: Sperlonga, spiaggia di Levante.

In basso: Gaeta, porto.

*Ci-dessus: Sperlonga, plage du Levant.*

*En bas: Gaeta, le port.*

**I**l Golfo di Gaeta, nella parte meridionale della provincia di Latina, costituisce l'ultimo tratto della "Riviera di Ulisse" prima del confine con la Campania.

La costa, bassa e piatta per chilometri, diventa qui più movimentata in quanto i monti Ausoni e Aurunci – propaggini dell'Appennino centrale – si spingono fin sul mare. Fino a Gaeta la costa è alta e varia e le spiagge, le calette, le piccole baie, che si vedono percorrendo la panoramica S.S. 213 Flacca, sono, in ogni stagione, una piacevole sorpresa.

La montagna è coperta di macchia mediterranea, a volte un po' brulla, a volte rigogliosa e risplendente come in primavera, quando le ginestre offrono al sole i loro fiori dorati. Il mare è sempre presente e le isole Pontine sembrano seguano all'orizzonte come sentinelle, vicinissime o appena visibili a seconda del tempo e della stagione. I monti Aurunci si spingono a mare formando la penisola di Gaeta, poi rientrano per far spazio ad un'ampia insenatura e, arretrando ancor più, delimitano la pianura del Garigliano.

È un'area protetta dai venti freddi e, quindi, il clima è sempre molto mite. La presenza del mare influenza notevolmente anche le zone più interne addolcendone le temperature: gli inverni sono temperati, le estati fresche, l'escursione termica fra le più basse d'Italia.

A Gaeta seguono i comuni di Formia, con le sue caratteristiche frazioni collinari, e di Min-

turno, posto su una collinetta a dominare le frazioni marine di Scauri e Marina di Minturno, collegate da una spiaggia di fine rena tra i promontori di Monte d'Oro e Monte d'Argento.

All'interno, arrampicati su piccoli colli o sulle pendici degli Aurunci, antichi centri: Campodimele, Itri, Spigno Saturnia, Santi Cosma e Damiano, Castelforte con la tranquilla stazione di Suio Terme, e, sull'estremità meridionale degli Ausoni, Lenola. A due ore di navigazione circa (i tempi si dimezzano se si utilizza l'aliscafo) dal porto di Formia, un piccolo gruppo di isole di origine vulcanica, dai colori splendenti e cupi, dalle baie e spiaggette incantevoli, dalle cale nascoste e pittoresche, dal mare splendido tanto apprezzato dai sub. Il gruppo di Ponza, la più grande, comprende l'isolotto di Gavi, la verde Zannone, che fa parte del parco Nazionale del Circeo, e Palmaroia, paradiso per gli uccelli di passo e per quanti amano l'incantevole solitudine del mare e della natura. A sud-est di Ponza, a circa 22 miglia nautiche, Ventotene, splendida nel suo mare, tranquilla riserva naturale protetta, insieme a Santo Stefano, con l'ex ergastolo monumentale.

## Un po' di storia

La storia di questi luoghi è avvolta nel mito e nella leggenda: di Enea, che nel Golfo trovò riposo, si rifocillò e vi seppellì la nutrice Cajeta;



# LE GOLFE DE GAETA

**L**e Golfe de Gaeta, au sud de la province de Latina, est la dernière partie de la "Riviera d'Ulysse", avant la limite entre le Latium et la Campanie.

La côte, basse et plate pendant des kilomètres, devient ici mouvementée, car les monts Aurunciens et Aurunci - ramifications de l'Apennin central - atteignent la mer. Jusqu'à Gaeta la côte est haute et variée et les plages, les criques, les petites baies que l'on découvre en parcourant la corniche, la nationale (S.S. 213) Flacca sont, en toute saison, une agréable surprise.

La montagne est couverte de maquis méditerranéen, parfois un peu dépouillée, parfois luxuriante et resplendissante, comme au printemps, lorsque les genêts offrent au soleil leurs fleurs dorées.

Formia, avec ses bameaux de colline caractéristiques, et de Minturno, sur une petite hauteur qui domine les bourgs marins de Scauri et Marina di Minturno, reliés par une plage de sable fin, entre les promontoires de Monte d'Oro et Monte d'Argento. A l'intérieur, accrochées à de petites collines ou au flanc des Aurunci, des agglomérations antiques: Campodimele, Itri, Spigno Saturnia, Santi Cosma e Damiano, Castelforte, avec la tranquille station de Suio Terme, et à l'extrémité sud des monts Aurunciens, Lenola. A deux heures de navigation environ du port de Formia (une heure seulement si l'on prend l'hydroglisseur), un petit groupe d'îles d'origine volcanique, aux couleurs d'une merveilleuse intensité, aux baies et aux petites plages enchanteresses, aux criques pittoresques et cachées, à



La mer vous accompagne toujours et les Iles Pontines vous suivent à l'horizon comme des sentinelles, toutes proches ou à peine visibles selon le temps et la saison. Les monts Aurunciens avancent jusqu'à la mer en formant la péninsule de Gaeta, puis reculent pour faire place à une vaste baie, et encore un peu plus en retrait délimitent la plaine du Garigliano.

C'est une zone protégée des vents froids, où le climat est toujours d'une grande douceur. La mer a également une très forte influence sur l'arrière-pays, dont elle mitige les températures: les hivers sont tempérés, les étés frais, l'amplitude est parmi les plus basses d'Italie.

Après Gaeta nous trouvons les communes de

la mer splendide, est le paradis des plongeurs sous-marins. Le groupe de Ponza, la plus grande, comprend l'îlot de Gavi, la verte Zammone, qui fait partie du Parc National du Circeo, Palmarola, paradis des oiseaux migrateurs et de tous ceux qui aiment la fascinante solitude de la mer et de la nature. Au sud-est de Ponza, à environ 22 milles marins, Ventotene, tranquille, splendide dans son isolement marin, est une réserve naturelle protégée, avec Santo Stefano, qui contient une ex-prison monumentale.

## Un peu d'histoire

L'histoire de ces lieux est enveloppée du mythe et de la légende: d'Enée, qui trouve le repos dans le



Sopra: i resti romani a Ventotene; la produzione del formaggio di capra di Lenola. A sinistra: scorcio del Golfo di Gaeta. Sotto: il porto di Calafonte a Ponza.

En haut: les restes Romains à Ventotene; la production du fromage de chèvre de Lenola. A gauche: vue du Golfe de Gaeta. En bas: le port de Calafonte à Ponza.





Sopra: la costa sud di Zannone.  
A destra: i faraglioni dell'isola di Ponza.  
In basso: l'Isola di Palmarola.

*En haut: la côte sud de Zannone.*

*A droite: les récifs de l'île de Ponza.*

*En bas: l'île de Palmarola.*

del popolo dei Lestrigoni, abitanti indigeni che riservarono un'accoglienza inospitale ad Ulisse, il quale pure ormeggiò le sue navi in questo mare e si rifornì d'acqua per poi continuare il suo viaggio a Terracina, dove seppellì l'amico Elpenore, e al Circeo, dove visse anni d'amore e d'oblio con la Maga Circe; infine dell'isola di Eèa, forse Ponza.

La storia di queste genti è quella dei popoli italici – Ausoni, Aurunci, Volsci –, bellicosi e strenui difensori di una terra che i romani riuscirono a conquistare con fatica e dopo numerose battaglie, imponendovi una proficua *pax*.

Del periodo più antico si conservano mura ciclopiche, resti di acquedotti e di edifici termali a Suio; di vivai ittici a Ventotene, Formia, Sperlonga, Ponza; di residenze estive a Formia, Sperlonga, Gaeta, Ventotene; di monumenti funebri lungo la via Appia. A queste vanno aggiunte le due maggiori testimonianze: la città di Minturno, con il suo teatro e l'area archeologica, e l'Anfro di Tiberio a Sperlonga.

Dopo la caduta di Roma seguirono le invasioni dei popoli barbari e le scorrerie dei Saraceni che distrussero e depredarono. Solo il *castrum* di Gaeta, chiuso tra le sue mura, si salvò, crebbe di importanza e fu punto di riferimento per tutta l'area. L'epoca medioevale non è stata meno ricca di vicende: le terre che vanno da Fondi al Garigliano videro susseguirsi il dominio del ducato di Gaeta, del regno di Napoli, dei ducati di Fondi e Traetto. La repubblica marinara di Gaeta assurse a grande importanza: batté moneta, lasciò leggi scritte, commerciò a lungo, subì numerosi assedi.



Gli agglomerati urbani divennero piccole roccaforti e furono dotati di turrati castelli e mura di difesa, ancora visibili a Campodimele, Sperlonga, Gaeta, Itri, Maranola, Castellonorato, Suio Alto. Sorsero numerose chiese, splendide o modeste. La zona compresa tra Formia e Gaeta fu poi teatro di un'azione decisiva per l'unificazione d'Italia. Assediata dai piemontesi tra il novembre 1860 e l'11 febbraio 1861, Gaeta, ultima capitale del regno di Napoli e residenza del re Francesco II e di Sofia di Baviera, fu costretta ad arrendersi. La resa fu firmata a Formia, presso Villa Caposele. Oggi la storia rivive anche attraverso musei, raccolte, pinacoteche.







Golfe reprend des forces et y ensevelit sa nourrice Cajeta; du peuple des Lestrignons, habitants indigènes qui réservent un accueil hostile à Ulysse; malgré eux il met ses bateaux au mouillage et se réapprovisionne en eau, pour continuer son voyage vers Terracina et y ensevelir son ami Elpénon; puis vers le Circeo, où il vit des années d'amour et d'oubli avec la Magicienne Circé, et vers l'île d'Eèa, peut-être Ponza. L'histoire de ces lieux est celle des peuples italiens - Ansones, Aurunces, Volsques - défenseurs belliqueux et acharnés de leur terre contre les Romains qui parviendront à en faire la conquête à grand peine et au prix de nombreuses batailles, pour y imposer une paix fructueuse. De la période la plus antique demeurent des murs cyclopéens, des restes d'aqueducs, de thermes à Suio; de viviers à Ventotene, Formia, Sperlonga, Ponza; de résidences d'été à Formia, Sperlonga, Gaeta e Ventotene; de monuments funéraires le long de la via Appia, jusqu'aux deux principaux sites: la ville de Minturno, avec son théâtre et le site archéologique, et la Grotte de Tibère à Sperlonga. Après la chute de Rome vinrent les invasions des barbares et les incursions des Sarrasins qui détruisirent et pillèrent. Seul le castrum de Gaeta, enfermé dans ses murs, se développa et fut un point de

référence pour toute la région. L'époque médiévale n'a pas été moins riche en événements: les terres qui vont de Fondi au Garigliano font partie de la zone d'influence du duc de Gaeta, du royaume de Naples, des duchés de Fondi et de Traetto. La république maritime de Gaeta revêtit une grande importance: elle battait monnaie, laissa des lois écrites, eut de longues relations commerciales, subit de nombreux sièges. Les agglomérations urbaines devinrent de petites places-fortes et furent dotées de châteaux à tours et de murs de défense encore visibles: à Campodimele, à Sperlonga, à Gaeta, Itri, Maranola, Castellonoro, Suio Alto. De nombreuses églises furent construites, splendides ou modestes. C'est dans cette région, entre Formia et Gaeta, qu'eut lieu l'épisode qui permit l'unification de l'Italie: de novembre 1860 au 11 février 1861, Gaeta, devenue la dernière capitale du royaume de Naples finissant et résidence du roi François II et de la reine Sophie de Bavière, fut assiégée par les Piémontais. La reddition fut signée à Formia, dans la Villa Caposele. Aujourd'hui l'histoire revit dans les musées, les collections d'art, les pinacothèques.



A sinistra: veduta di Castellonoro.  
Sopra: tipica vegetazione mediterranea a Zannone.

A gauche: vue de Castellonoro.  
En haut: végétation méditerranéenne typique à Zannone.



# CAMPODIMELE



Sopra: scorcio dell'abitato.  
A destra: un vicolo nel borgo medievale.

Sotto: la chiesa di San Michele Arcangelo; un tratto della cinta muraria; veduta di Campodimele.

*En haut: vue du village.*

*A droite: une ruelle dans le bourg médiéval.*

*En bas: l'église de Saint - Michel Archange; une partie de l'enceinte; vue de Campodimele.*



Il più piccolo dei paesi collinari è un borgo medievale arrampicato su un'altura, raccolto all'interno della cinta delle mura di difesa segnate da 12 torri cilindriche (un percorso a piedi consente di effettuarne il circuito). È circondato da un sereno ambiente naturale: il verdeggianti monte Ruazzo, il monte Faggeta, entrambi superiori ai mille metri, zone pietrose, aeree fortemente arborate di cerri, sugheri e faggi, una sorgente di acqua oligominerale, la "Faggetina", che sgorga da una roccia alle pendici del monte Faggeta.

È anche noto come il paese della "longevità" per la media molto elevata dell'età dei residenti, con alcuni ultracentenari.

Le favorevoli condizioni ambientali e un'alimentazione tipicamente mediterranea ricca di legumi, pasta, verdure, frutta e formaggi contribuiscono sicuramente a rendere invidiabili i suoi abitanti. Caratteristici e ancora cucinati secondo la tradizione molti piatti tipici: la pasta e fagioli (alla fine di agosto si tiene la sagra della *laina e fagioli*, le lumache – *ciammotte* – con tipica salsa verde, il sugo di caprettone.



## Chiese e monumenti

**Chiesa di San Michele Arcangelo**, che conserva il trittico della *Vergine tra San Sebastiano e San Rocco* e un dipinto del XVI sec. **Cinta muraria e torri - Monastero di S. Onofrio.**

## Informazioni

**Associazione Pro-Loce**, I.A.T. piazza Municipio, tel. 0771598013.

**L**e plus petit des villages de colline est un bourg médiéval accroché sur une hauteur, enserré dans l'enceinte de ses murs de défense cadencés par 12 tours cylindriques. Le circuit des murs peut s'effectuer à pied.

*Campodimele est encaissé dans un décor naturel serein: le verdoyant mont Ruazzo et le mont Faggeta, qui dépassent 1000 m d'altitude, des zones pierreuses, d'autres abondamment couvertes de chênes chevelus, de chênes-lièges et de hêtres, une source d'eau oligominérale, la "Faggetina", qui jaillit d'une roche au flanc du mont Faggeta.*

*Ce village est connu pour la "longévité", la moyenne d'âge de ses habitants, très élevée; certains sont plus que centenaires.*

*Les conditions ambiantes favorables et une alimentation typiquement méditerranéenne, riche en légumineuses, pâtes, légumes verts, fruits et fromages, contribuent certainement à cette caractéristique enviable des gens de Campodimele.*

*Le nombreux plats typiques sont encore cuisinés à l'ancienne: pâtes et haricots (à la fin d'août la fête de la "laina e fagioli"), les escargots - "ciammotte" - en sauce verte, la sauce de viande de chevreau.*

## Eglises et monuments

**Eglise Saint-Michel Archange**, qui garde le tryptique de la Vierge entre Saint-Sébastien et Saint-Roc, et une peinture du 16e siècle. **Enceinte de murs et tours - Monastère de S. Onofrio.**

## Renseignements

**Associazione Pro Loce**, I.A.T. piazza Municipio, tél. 0771598013.



# CASTELFORTE

**S**i affaccia, da un colle degli Aurunci, sulla pianura del Garigliano all'estremità orientale della provincia di Latina, a pochi chilometri dalle stazioni balneari di Scauri, Marina di Minturno, Formia e Gaeta. Il nucleo più antico è racchiuso fra mura di origine medievale e conserva un'alta torre.

Durante l'ultima guerra mondiale, Castelforte e il vicino paese di Santi Cosma e Damiano furono teatro di terribili azioni belliche – di qui passava, infatti, la linea Gustav – e vennero quasi completamente distrutti. Proseguendo per la provinciale e costeggiando il fiume Garigliano si arriva, dopo qualche chilometro, alla stazione termale di Suio Terme, le cui acque erano già conosciute ed utilizzate dai Romani (le *Aquae Vescinae*). Provengono da numerose sorgive che sgorgano a temperatura variabile dai 15 ai 64°C, con caratteristiche sulfureo-bicarbonato-calciche e alcalino-terrose; sono adatte, quindi, ad applicazioni terapeutiche molto varie, dalla balneofangoterapia alle cure dell'apparato respiratorio ed uditivo, alle irrigazioni. Vi operano, nella stagione che va da maggio ad ottobre, moderni impianti alberghieri, con attrezzati gabinetti termali e piscine ludico-termali. In alto su una collinetta l'antica frazione di Suio Alto, una volta comune, con i resti dell'antico castello.

## Chiese e monumenti

Resti delle piscine termali romane; torri urbane; resti del castello nella frazione di Suio Alto.

## Informazioni

Associazione Pro Loco via A. Fusco, tel. 0771608432

I.A.T. c/o Comune, Via Roma Tel. 0771607944 (estivo).

**D***u haut d'une colline des Aurunces, Castelforte regarde la plaine du Garigliano; c'est la dernière agglomération de la province de Latina, à quelques kilomètres des stations balnéaires de Scauri, Marina di Minturno, Formia et Gaeta.*

*Le noyau le plus antique est enfermé dans des murs médiévaux et dominé par une haute tour.*

*Pendant la dernière guerre mondiale, Castelforte et le village voisin de Santi Cosma e Damiano furent le théâtre de terribles actions - là passait en effet la ligne Gustav - et furent presque totalement détruits.*

*En suivant la route provinciale et en longeant le Garigliano, on arrive, au bout de quelques kilomètres, à la station thermale de Suio Terme, dont les eaux étaient déjà connues et utilisées par les Romains (les Aquae Vescinae). Elles proviennent de nombreuses sources qui jaillissent à des températures de 15 à 64 degrés C, de nature sulfureuse-bicarbonato-calciques et alcalino-terreuses, adaptées de ce fait à des applications thérapeutiques très variées: balnéothérapie et bains de boue, traitements de l'appareil respiratoire et auditif, irrigations.*

*Les touristes sont accueillis, de mai à octobre, dans des hôtels modernes, munis de cabines thermales bien équipées et des piscines pour les bains et les jeux. En haut, sur une petite colline, dans le vieux hameau de Suio Alto, autrefois commune, les restes de l'antique château.*

## Eglises et monuments

Vestiges des piscines thermales romaines; tours urbaines; restes du château dans le hameau de Suio Alto.

## Renseignements

Associazione Pro Loco, via A. Fusco, tel. 0771608432

I.A.T. c/o Comune, Via Roma Tel. 0771607944 (estivo).



Sopra: Suio Terme.  
In basso: il Borgo di Castelforte.  
Sotto: le sorgive delle  
Aquae Vescinae.  
Au-dessus: Suio Terme.  
En bas: les sources des Aquae  
Vescinae; le bourg de  
Castelforte.

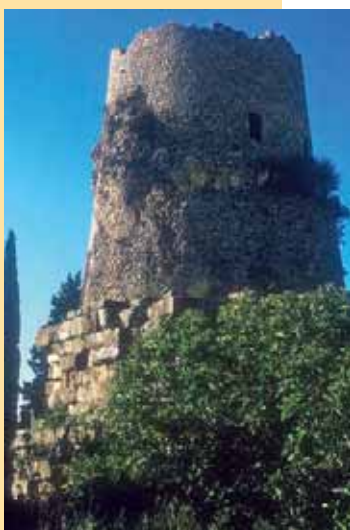


# FORMIA



Sopra: le rovine romane di Formia con la fontana di San Remigio. Sotto: veduta del Porto di Caposele; la Tomba di Cicerone; il Porto Turistico.

*Du haut: les ruines romaines de Formia avec la fontaine de Saint-Rémi. En bas: vue du port de Caposele; la Tombe de Cicéron; le Port Touristique.*



**N**el cuore del Golfo, dove meno forte è l'influenza dei venti freddi e i monti s'innalzano a protezione di tutta l'area, sorge Formia, non a caso scelta come luogo di residenza da personaggi illustri: fra tutti Cicerone, che qui ha anche il suo monumento funebre. Formia si è sviluppata fra il mare e il declivio ed è compresa fra le spiagge di Vindicio ad occidente e quelle di Acquatraversa, Santo Janni e Gianola ad oriente. Sulle pendici degli Aurunci sorgono pittoresche ed antiche frazioni: Penitro, Trivio, Castellonorato e Maranola. Da quest'ultima località s'inerpica fino al monte Redentore (m 1252) una strada carribile panoramica che porta, prendendo successivamente un sentiero percorribile a piedi, fino al santuario di San Michele Arcangelo. Formia è ricca di vestigia: il quartiere medievale di Castellone, nucleo originario sorto su un'arce pre-romana e il quartiere marinaro e commerciale di Mola con la grande torre medievale. Nel Museo Archeologico Statale sono raccolte alcune opere rinvenute nella città. A oriente del nucleo abitato inizia il Parco regionale di Gianola-Monte di Scauri con l'Oasi Blu marina gestita dal WWF. Formia è un importante nodo di transito con la stazione, il porto commerciale e i porti turistici.

**CHIESE, MONUMENTI, MUSEI E NATURA**  
**Museo Archeologico Statale.** È sito alla base del settecentesco Palazzo Municipale (aperto tutti i giorni dalle 9,00 alle 19,00 escluso 1° gennaio, 1° maggio e 25 dicembre, tel. e fax 0771770382); **Archivio Storico**, via Lavanga, 140, tel. 07717781; **Biblioteca Comunale**, via Vitruvio, 7, tel. 077121458; **Tomba di Cicerone**, via Appia, km 139, tel. 0771770382; **Criptoportici Villa Comunale e Piscina romana**, via Vitruvio, tel. 07717781; **Fontana romana ai bordi dell'antica Appia**, via G. Paone, Cisternone Romano, tel 07717781; **Villa Caposele** (privata); **Porticciolo romanico e borbonico di Caposele**; **Villa romana e porticciolo di Gianola nel Parco Regionale**

**della Riviera di Ulisse** tel. 0771743070; **Oasi Blu di Gianola - Monte di Scauri**, tel. 0771683850; **Area archeologia e Tomba di Sant'Erasmo** tel. 0771700287 - **Chiesa di Sant'Erasmo**. Sede episcopale dal IV al IX sec. con sottostanti stratificazioni paleocristiane, bizantine e longobarde, via Olivetani, piazza Sant'Erasmo; **Chiesa di Santa Maria La Noce** e **Chiesa di San Rocco** conservano dipinti su legno; la prima si trova in via S. Maria La Noce; la seconda in via Castello; **Santa Maria di Ponza**, XVI-XVII sec., ruderi, sulla collina di S. Antonio; **Chiesa di Santa Maria ad Martyres** (sec. XIII, conserva un presepe in terracotta; aperta dalle 9 al tramonto), centro storico nella frazione di Maranola: **Cenobio di San Michele Arcangelo** (VIII sec.), ai piedi del monte Redentore; **Statua del Redentore** sul monte omonimo (m 1252); **Torre di castellone** (1377) piazza Sant'Erasmo; **Quartiere di Mola**, antico quartiere marittimo su preesistenze romane; visibile ma non visitabile la **Torre cilindrica** cosiddetta di Mola; alle spalle resti dell'**acquedotto romano**; **Mura ciclopiche**; **Teatro Romano**.

## PORTI, PORTICCIOLI, RIFUGI

**Porto nuovo:** ampio bacino utilizzato per scarichi commerciali, attracco navi ed aliscafi per le Isole Pontine e la flottiglia della Guardia di Finanza, pescherecci e porto turistico, tel. 077121925 - 077124010.

**Porto Caposele:** attracco turistico, sede del circolo nautico Caposele, tel. 0771790055; **Porticciolo di Gianola:** rifugio per piccole imbarcazioni a remi in zona di notevole interesse storico-ambientale. **Darsenetta Lido Scogliera** (località Vindicio): ricovero per natanti con scogliera di protezione. **Darsenette:** il litorale di Formia offre possibilità di rifugio a numerosi natanti in varie zone e con servizi autogestiti: ex Quercia, per piccole barche da pesca e da diporto; darsenetta antistante Torre Mola per piccole barche da pesca e da diporto con qualche pontile; Foce del Rio Santa Croce; ripari retrostanti; le scogliere della riviera di levante.

Informazioni: APT - Ufficio I.A.T. tel. 0771771490



**A**u coeur du Golfe, où l'on sent moins l'influence des vents froids, où les montagnes se dressent pour protéger toute la région, a été bâtie Formia, boisée à bon escient comme lieu de villégiature par des personnages illustres: entre autres Cicéron, qui a également ici son monument funéraire.

Formia s'est développée entre la mer et la pente de la montagne et est comprise entre les plages de Vindicio à l'Ouest et d'Acquatraversa, Santo Janni et Gianola à l'Est.

Sur les flanc Aurunces se dressent de pittoresques hameaux antiques: Penitro, Trivio, Castellonorato et Maranola.

De Maranola grimpe jusqu'au Mont Redentore (1252 m) une corniche carrossable qui mène, si l'on prend ensuite un sentier non carrossable, jusqu'au Sanctuaire de Saint-Michel-Archange.

Formia est pleine de vestiges: le quartier médiéval de Castellone, noyau premier né sur une citadelle pré-romaine et le quartier maritime commercial de Mola, avec sa grande tour médiévale. Au Musée National d'Archéologie sont rassemblées quelques oeuvres trouvées dans la ville. A l'Est commence le parc régional de Gianola-Monte di Scauri, avec l'Oasis Bleue marine gérée par le WWF. Formia est un carrefour de commerce et de routes: gare ferroviaire, part de commerce, ports de plaisance.

**EGLISES, MONUMENTS, MUSÉES ET NATURE**  
**Musée National d'Archéologie.** Il est situé au rez-de-chaussée du palais Communal du 18e siècle (ouvert tous les jours de 9h à 19h, sauf le 1er janvier, le 1er mai et le 25 décembre; tél. et fax 0771770382); **Archives d'histoire** via Lavanga, 140 - tél 07717781; **Bibliothèque Comunale** - Via Vitruvio, 7 - tél. 077121458; **Tombe de Cicéron** - Via Appia, km 139 - s'adresser au Musée; tél. 0771770382; **Criptoportici Villa Comunale e Piscina romana**, via Vitruvio - tél 07717781; **Fontaine romaine au bord de l'Appia antique**, via G. Paone; **Cisternone Romano**, tél 07717781; **Villa Caposele** (privée); **petit port romain et des Bourbons à Caposele**;

**Villa Romaine et petit port de Gianola** dans le Parc Régional de la Riviera di Ulisse - tél. 0771743070; **Oasis Bleue de Gianola Monte di Scauri**, tél. 0771683850; **Eglise Saint-Erasme.** Siège de l'évêché du 4e au 9e siècle; stratifications paléochrétiennes, byzantines et lombardes, via Olivetani, piazza Sant'Erasmo; **Zone archéologique et Tombe de S.Erasmo** tél. 0771700287 - **Eglises de Sainte-Marie La Noce et Saint Roc** peintures sur bois; la première se trouve dans la Via Santa Maria La Noce; la seconde dans la Via Castello; **Saint-Marie de Ponza**, 16e-17e s., ruines, sur la colline de Sant'Antonio; **Eglise Sainte-Marie ad Martyres** (13e s. crèche en terre cuite; ouverte de 9h au coucher du soleil), centre historique du hameau de Maranola; **Communauté religieuse de Saint-Michel-Archange** (8e s.), au pied du Mont Redentore; **Statue du Rédempteur** sur le mont (1252 m); **Tour de Castellone** (1377) piazza Sant'Erasmo; **Quartier de Mola**, antique quartier maritime sur des vestiges romains; **la tour cylindrique** dite de Mola est visible, mais on ne peut pas la visiter; derrière, **restes de l'aqueduc romain; Murs cyclopiens; Tbéatre romain.**

#### PORTS, MOUILLAGES, ABRIS

**Porto Nuovo:** vaste bassin utilisé pour le déchargement de marchandises, quai d'accostage de bateaux et hydroglisseurs pour les Iles Pontines et la flottille du Corps des agents pour la répression des fraudes (Guardia di Finanza), bateaux de pêche et port de plaisance, tél. 077121925 - 077124010.

**Porto Caposele:** quai d'accostage touristique, siège du Club Nautique Caposele, tél. 0771790055;

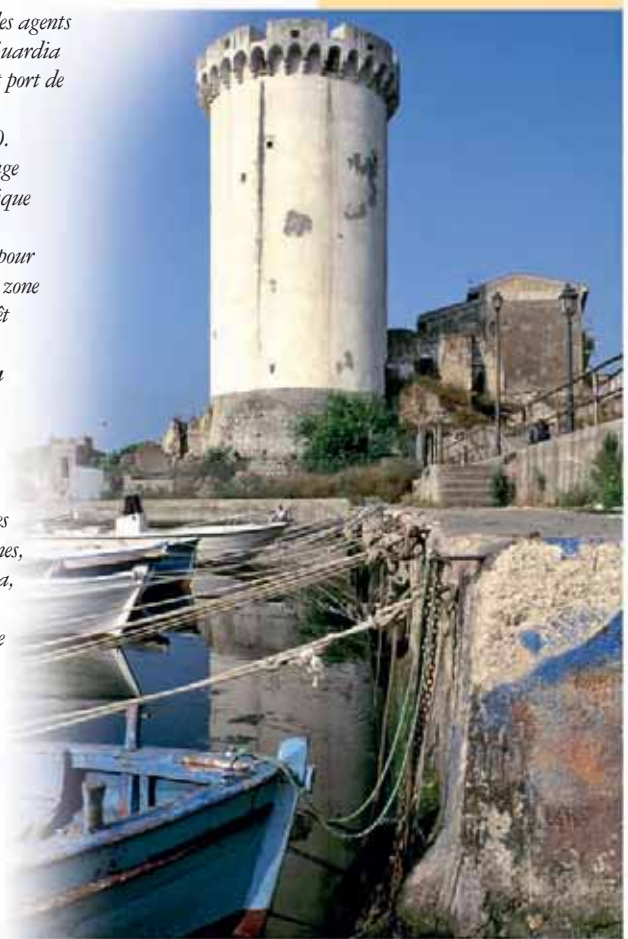
**Mouillage de Gianola:** abri pour petites barques à rames dans une zone présentant un remarquable intérêt pour son histoire et son milieu naturel. **Darse Lido Scogliera** (Localité Vindicio): abris pour embarcations avec falaise de protection. **Petites darses:** le littoral de Formia offre des possibilités d'abri à de nombreuses embarcations dans différentes zones, avec services autogérés: ex-Quercia, pour petits bateaux de pêche et de plaisance; petit darse face à Torre Mola, pour petits bateaux de pêche et de plaisance, avec quelques appointements; dans la Foce del Rio Santa Croce; abris derrière les falaises de la Riviera di Levante.

**Renseignements:**  
**APT - Bureau I.A.T.**  
 tél. 0771771490

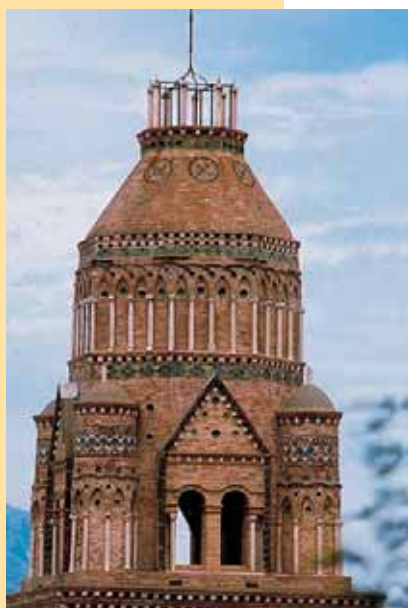


Sopra: i resti del Porticciolo Romano di Gianola.  
 Sotto: la Torre di Mola.

En haut: les restes du petit port romain de Gianola.  
 En bas: la Tour de Mola.



# GAETA



Sopra: la cuspide dell'imponente campanile del Duomo di Gaeta.

Sotto: veduta della città di Gaeta con i Monti Aurunci.

*En haut: la flèche de l'imposant clocher du Dôme de Gaeta.*

*En bas: vue de la ville de Gaeta avec les Monts Aurunci.*

Sullo sperone di monte Orlando sorge Gaeta, repubblica marinara e luogo di villeggiatura degli antichi romani. La Gaeta di oggi è uno splendido centro balneare del medio Tirreno: favorita da un clima temperato, offre attrezzature balneari e turistiche, accanto alle quali sono numerose anche le testimonianze storiche, religiose, monumentali e naturalistiche. Ottime le occasioni per il turismo nautico, che si avvale della struttura della Base Nautica Flavio Gioia e di tutta l'ampia e riparata rada. Vi si arriva da nord, con la litoranea Flacca, dopo aver superato una serie di gallerie dove le rocce, a strapiombo sul mare, si aprono in spiagge, calette e baie incantevoli; è raggiungibile anche da sud, dopo aver attraversato Formia. Gaeta ha sette spiagge: Sant'Agostino, San Vito, Arenauta, Ariana, Quaranta remi, Fontania e, infine, ormai inserita nel tessuto urbano, l'ampia spiaggia di Serapo. Le spiagge sono delimitate da speroni rocciosi su cui svettano le torri costiere: Scissura, Viola e Sant'Agostino. La trama urbana della Gaeta antica è tipicamente medievale. Viuzze, un grande castello, camminamenti, campanili normanni, antiche mura formano il quartiere di Sant'Erasmo, ricco di edifici religiosi: il Duomo (con annesso museo), le chiese della Santissima Annunziata, di San Giovanni a mare, della Sorresca, di San Domenico, di Santa Lucia, di San Francesco, di Santa Caterina d'Alessandria, oltre al Santuario della Santissima Trinità

sul monte Orlando. Più recente è il Borgo o Spiaggia, formatosi su iniziativa dei pescatori e dei piccoli agricoltori. Si snoda lungo la stretta, caratteristica via Indipendenza, piena di botteghe affollate e colorate. Tra Sant'Erasmo e il Borgo, si trova l'insediamento post-bellico, con il palazzo comunale, l'antico Istituto Nautico "G. Caboto", la zona residenziale e quella degli alberghi raccolti attorno alla spiaggia di Serapo. Dal quartiere medioevale di Sant'Erasmo si accede al Parco regionale urbano di monte Orlando; il mare adiacente è dichiarato Oasi Blu, gestita con scopi scientifici e didattici dal WWF. All'interno del Parco, oltre alla flora e alla fauna, si possono ammirare il Mausoleo di L. Munazio Planco, la Montagna Spaccata e le fortificazioni che ricordano una storia, bellicosa e gloriosa.

**CHIESE, MONUMENTI, MUSEI E NATURA**  
**Museo Archeologico, Pinacoteca, Biblioteca**, del Centro Storico "Gaeta" via Annunziata, 7; tel. 0771464293, apertura: lunedì - sabato;  
**Archivio storico comunale**, via Annunziata; tel. 0771464293; **Biblioteca** via Annunziata, 7 - tel. 0771460090 aperto lun. - merc. - ven. dalle 9,00 alle 13,00 il mar. e gio. dalle 15,30 alle 18,00; **Museo diocesano e delle religiosità del Parco degli Aurunci** - c/o Palazzo De Vio, tel. 0771 453023. **Mausoleo di L. Munazio Planco nell'area protetta di Monte Orlando (Parco Regionale della Riviera di Ulisse)**, tel. del



**S**ur l'éperon du mont Orlando se trouve Gaeta, république maritime et lieu de villégiature des Romains dans l'antiquité. La Gaeta d'aujourd'hui est un splendide centre balnéaire de la moyenne côte tyrrhénienne, dont le climat est tempéré, bien équipée pour la baignade et le tourisme, riche en éléments historiques et religieux d'importance, en monuments et en sites naturels. Le tourisme nautique offre de multiples activités, avec le support de la Base Nautique Flavio Gioia et de toute la vaste rade bien abritée. On arrive à Gaeta par le Nord, par la Route Littorale Flacca, après avoir franchi une série de tunnels où les rochers, à pic sur la mer, s'ouvrent sur des plages, de petites criques et des baies enchanteuses (ou par le Sud, après la traversée de Formia). A l'Ouest, Gaeta a sept plages: Sant'Agostino, San Vito, Arenauta, Ariana, Quaranta remi, Fontania et enfin - mais nous sommes déjà dans le tissu urbain - la vaste plage de Serapo. Chacune est délimitée par un éperon de montagne, sur lesquels se dressent des tours côtières: Scissura, Viola et Sant'Agostino. La trame urbaine de la Gaeta antique est typiquement médiévale. Des ruelles, des chemins, un grand château, des campaniles normands, des murs antiques forment le quartier de Sant'Erasmo, riche en églises: la cathédrale (avec une annexe aménagée en Musée), les églises de l'Annonciation, Saint-Jean de la mer, la Sorresca, Saint-Dominique, Saint-Lucie, Saint-François, Sainte-Catherine d'Alessandria, outre le Sanctuaire de la Santissima Trinità sur le mont Orlando. Le Bourg, ou Plage, est plus récent, s'étant formé sur l'initiative des pêcheurs et des petits agriculteurs; il se déploie le long de la Via Indipendenza, étroite et caractéristique, pleine de boutiques, de bruits et de couleurs. Entre Sant'Erasmo et le bourg, se trouve l'installation d'après guerre, avec la commune, le vieil Institut Nautique "G. Caboto", la zone résidentielle et celle des hôtels qui sont rassemblés autour de la plage de Serapo. Du quartier médiéval de Sant'Erasmo, on arrive au "Parc régional urbain du Mont Orlando" et la mer adjacente, déclarée Oasis bleue, est gérée à des fins scientifiques et pédagogiques par le WWF. A l'intérieur du parc, outre la flore et la faune, le Mausolée de L. Munatius Planco, la Montagne Fendue, des fortifications qui rappellent une histoire belliqueuse et glorieuse.

**EGLISES, MONUMENTS, MUSÉES ET NATURE**  
**Musée Archeologique Pinacothèque et Bibliothèque du Centre d'Histoire "Gaeta"** via Annunziata, 7 - tél 0771464293. Ouverture: de lundi à samedi 16h30/19h30; **Archives historiques municipales** - tél. 0771464293; **Bibliothèque**, via Annunziata, 7 - tél 0771460090 horaire lundi, mercredi, vendredi 9h30/13h; mardi et jeudi 15h30/17h; **Musée diocésain et de la religiosité du Parc des Aurunci** - Renseignements: tél. 0771453023; **Mausolée de L. Munatius Planco** dans zone protégée de Monte Orlando (Parc Régional de la Riviera di Ulisse) tél. du parc 0771743070; **Oasis Bleue de Monte Orlando** - tél. 0771683850; **Sanctuaire de la Trinité** près de la Montagne Fendue et **Grotte du Turc** - ouverte de 8h30 à 12h et de 15h au coucher du soleil - **la Grotte du Turc** est ouverte de 9h à 12h30 et



de 14h au coucher du soleil - dans zone protégée de Monte Orlando - tél 0771462068; **Eglise de l'Annonciation** (14e et 17e s.) - gothique à l'origine, sous les Anjou, elle a subi des modifications - chœur en bois du 17e s.; toiles du peintre de Gaeta Sebastiano Conca; **la Grotte d'Or**, adjacente à l'église, est un chef-d'œuvre de l'art Renaissance de l'Italie du Sud - visites de 9h à 12h et de 16h à 18h - après réservation - tél. 0771460064; **Cathédrale Saint-Erasme** - trois nefs, plan en croix latine, contient une colonne historiée en marbre du 13e-14e s., crypte riche de tableaux et œuvres du 17e s., clocher de style normand de 57 m de haut - tél 0771462255 **Eglise Sainte Lucie** (13e-15e s.), édifice en forme de basilique à trois nefs sur une église pré-

Sopra: veduta panoramica di Gaeta.

Sotto: veduta del golfo di Gaeta.

En haut: vue panoramique de Gaeta.

En bas: vue du golfe de Gaeta.





Sopra: la fenditura della  
"montagna spaccata".  
A fianco: Scorci della costa  
di Gaeta.

*En haut: la faille de la  
"montagne fendue".  
A côté: Vue de la côte de Gaeta.*



Parco 0771743070; **Oasi Blu di Monte Orlando**, tel. 0771683850; **Santuario della Trinità** presso la Montagna Spaccata e **Grotta del Turco**, apertura dalle 8,30 alle 12,00 e dalle 15,00 al tramonto; la grotta del Turco dalle 9,00 alle 12,30 e dalle 14,00 al tramonto nell'Area Protetta di Monte Orlando - tel 0771462068; **Chiesa dell'Annunziata** (XIV e XVII sec.) di età angioina con modifiche successive, coro ligneo seicentesco; tele del pittore di Gaeta Sebastiano Conca; **la Grotta d'oro**, adiacente la chiesa, è un capolavoro dell'arte rinascimentale meridionale. Orario di visita: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 16,00 alle 18,00; previa prenotazione tel. 0771460064; **Cattedrale di Sant'Erasmo** (X-XVIII sec.) a tre navate, pianta a croce latina, conserva una colonna istoriata marmorea del XIII-XIV sec., cripta ricca di tele e opere seicentesche, campanile di stile normanno alto 57m - tel 0771462255; **Chiesa di Santa Lucia** (XIII-XV sec.), edificio a pianta basilicale a tre navate su preesistente chiesa del VII sec., campanile del XII sec., chiusa al culto. Vicolo S. Lucia, visitabile previa prenotazione al C.A.T., tel. 0771712484; **Chiesa di San Francesco**, iniziata nel 1286 e terminata nella metà dell'800. Si accede da una gradinata a due rampe. È divisa in tre navate e scandita da pilastri ornati. Oratorio Don Bosco, tel. 0771460037; **Chiesa di Santa Maria della Sorresca** (XVI sec.) a pianta ottagonale, con cupola emisferica e facciata del XIX sec., pavimento maiolicato, organo ottocentesco e confessionale ligneo del XVIII sec. visitabile come Santa Lucia; **Chiesa di San Giovanni a mare**, costruzione bizantina del XII sec.,

pianta basilicale a tre navate suddivise da 8 colonne di spoglio romane, chiusa al culto. Si affaccia sullo specchio d'acqua dell'antico porticciolo, Via Bausan. Sede dell'associazione musicale San Giovanni a Mare; **Castello angioino-aragonese**, formato da due corpi di fabbrica, edificato da Federico II di Svevia, con ampliamenti successivi. La parte alta, detta castello aragonese (rettangolare), è munita di torri cilindriche; la parte inferiore, angioina, a forma trapezoidale, è guarnita da due torrioni troncoconici e da una torre a picco sul mare, sormontata da cupola del XIX sec. Visitabile solo il castello aragonese, sede della caserma della Guardia di Finanza, previa autorizzazione G.d.F., tel. 0771464371.

#### PORTICI, PORTICCIOLI, RIFUGI

##### **Base Nautica Flavio Gioia**

Porto turistico con 200 posti barca, cantiere, rimessaggio, [www.basenautica.com](http://www.basenautica.com) - e-mail: [info@basenautica.com](mailto:info@basenautica.com), Lungomare Caboto, 93; tel. 0771311013; darsena tel. 0771462635; fax 0771464580. **Porticciolo di Santa Maria** (quartiere Sant'Erasmo): ormeggio per piccoli natanti turistici. **Molo Caboto**, per traffico commerciale e, raramente, per navi da diporto. **Porticciolo Porto Salvo**, adiacente al terminale petrolifero: per barche da pesca e, solo occasionalmente, per natanti da diporto. **Darsenetta di Calegna**: ricovero per piccole barche da pesca; i natanti da diporto vengono affidati alla custodia dei pescatori.

**Informazioni: APT - Ufficio I.A.T.**  
tel. 0771461165





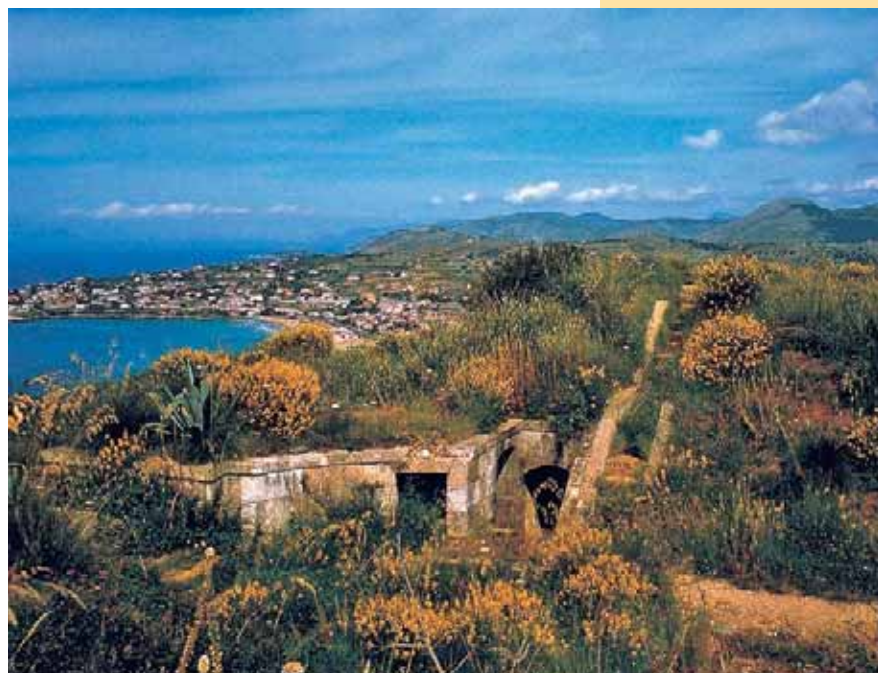
existente du 7<sup>e</sup> s., campanile du 12<sup>e</sup> s.; fermée au culte, vicolo S. Lucia, visitable sur rendez-vous au C.A.T., tél. 0771712484; **Eglise Saint-François** - commencée en 1286 et terminée au milieu du 19<sup>e</sup> s. - on y accède par un vaste escalier à deux volées; divisée en trois nefs et rythmée par d'énormes piliers décorés; Oratoire Don Bosco, tél. 0771460037; **Eglise Sainte Marie de la Sorresca** (16<sup>e</sup> s.), à plan octogonal coupole hémisphérique et façade du 19<sup>e</sup> s., carrelage de faïence, orgue du 19<sup>e</sup> s. et confessionnal artistique en bois du 18<sup>e</sup> s. - se visite comme Sainte-Lucie; **Eglise Saint-Jean de la mer** - construction byzantine remontant au 12<sup>e</sup> s. - plan basilical à trois nefs divisées par 8 colonnes romaines récupérée - fermée au culte - donne sur le miroir d'eau du petit port antique. - Via Bausan - siège de l'Association musicale Saint-Jean de la mer; **Château d'Anjou-Aragon**. Il est formé de deux corps de bâtiment, édifié par Frédéric II de Svevie et agrandi à différentes époques. Le haut, dit château aragonais, rectangulaire, comprend des tours cylindriques; le bas, dit angevin, de forme de forme trapézoïdale, est garni de deux tourelles en tronc de cône et d'une tour à pic sur la mer surmontée par une coupole du 19<sup>e</sup> s. - On visite seulement le château d'Aragon, siège de la caserne de la Guardia di Finanza, après autorization de la Brigade des Douanes, tél. 0771 464371.

**PORTS, MOUILLAGES, ABRIS**  
**Base Nautique "Flavio Gioia"**

Port touristique avec 200 emplacements pour bateaux, chantier, remisage, [www.basenautica.com](http://www.basenautica.com) - e-mail : [info@basenautica.com](mailto:info@basenautica.com); Lungomare Caboto, 93, tél. 0771311013; darse tél. 077142635, fax 0771464580. **Petit port de Santa Maria**

(Sant'Erasmus) - amarrage pour petites embarcations de tourisme. **Molo Caboto**: pour trafic commercial et, rarement, pour bateaux de plaisance. **Petit port Porto Salvo**, adjacent au terminal pétrolier; pour barques de pêche et, occasionnellement, pour embarcations; **petit darse de Calegna**: abri pour petites barques de pêche; les embarcations de plaisance sont confiées au gardiennage des pêcheurs.

**Renseignements: APT - Bureau I.A.T.**  
 tél. 0771461165



Sotto: i resti delle batterie borboniche nei pressi di Gaeta.

En bas: les restes des batteries bourbonniennes dans les alentours de Gaeta.

# ITRI



Dall'alto: il santuario della Madonna della Civita; la cava di Pietra; la casa di Fra' Diavolo e il Castello.

*A partir d'en haut: le sanctuaire de la Madonne de la Civita; la maison de Pierre; la maison de Fra' Diavolo et le château.*



Posta in un sereno ambiente collinare lungo la Via Appia, di cui è ancora visibile parte dell'antico tracciato unitamente a resti di monumenti funebri e colonne miliari, Itri è la porta interna del Golfo di Gaeta. Il suo territorio si spinge, anche se solamente per qualche centinaio di metri, fino al mare. Nella sua verde area i boschi di carrubi, lecci, querce e faggi si alternano alla macchia mediterranea con ginestre, rosmarino, lentisco, e agli oliveti secolari che producono la famosa oliva di Itri, nota anche come oliva di Gaeta. La parte del nucleo abitato posta su una collinetta è dominata dai resti di un poderoso castello con due torri, una cilindrica e una quadrata. Nella zona più antica si trovano i resti della chiesa collegiata di Santa Maria Maggiore, distrutta dai bombardamenti dell'ultima guerra, e lo splendido campanile a decorazione policroma del 1200. Notevoli sono anche le chiese di San Michele Arcangelo e dell'Annunziata. A 12 km dal paese, sulla Strada Statale 82 è situato il Santuario della Madonna della Civita, meta di pellegrinaggi. Al suo interno è stata allestita un'interessante raccolta di antiche tavolette votive. Itri è il paese che ha dato i natali a Michele Pezza, il bandito conosciuto con il nome di Fra Diavolo, le cui imprese, tra il brigantesco e il patriottico, sono ancora motivo di discussione.

## CHIESE E MONUMENTI

**Santuario della Madonna della Civita** a 12 km da Itri, lungo la Strada Statale 82 Civita Farnese (XI sec.): altare maggiore del '700; (orario dalle 7,30 alle 12,30 e dalle 15,00 alle 19,30; tel. 0771727116); **Chiesa di San Michele Arcangelo** (XI sec.), sorta sui resti di un tempio pagano, con cella campanaria in cotto rosso; **campanile** del 1200, di ispirazione bizantina; **Museo del Brigantaggio**, tel. 0771721061; **Castello**, tel. 07717321, **Area archeologica dell'Appia antica**.

## INFORMAZIONI

**Associazione Pro Loco**, piazza Umberto I, tel. 0771732107.

*Dans un décor paisible de collines, le long de la Via Appia, dont sont encore visibles des parties du tracé antique, ainsi que des restes de monuments funéraires et des colonnes militaires, Itri est la porte intérieure du golfe de Gaeta; son territoire arrive même jusqu'à la mer, mais sur quelques centaines de mètres seulement. Dans cette zone verte les bois de caroubiers, de chênes verts, de chênes et de hêtres sont coupés de maquis méditerranéen de genêts, romarin, lentisques et d'oliviers séculaires qui produisent la célèbre olive d'Itri, connue aussi sous le nom d'olive de Gaeta. La partie de l'agglomération située sur une petite colline est dominée par les restes d'un puissant château à deux tours, une cylindrique et l'autre carrée. Dans la partie la plus ancienne, les vestiges de l'église collégiale Santa Maria Maggiore, détruite par les bombardements de la dernière guerre, et le splendide clocher à décoration polychrome de 1200. Deux églises remarquables, Saint-Michel-Archange et l'Annunziata. A 12 km du village, sur la Nationale 82, s'élève le sanctuaire de la Madone de la Civita, destination de pèlerinages. On y trouve une intéressante collection de tablettes votives anciennes. Itri est le pays natal de Michele Pezza, Fra Diavolo pour l'histoire, dont les entreprises de brigandage et les aventures patriotiques animent encore les discussions.*

## EGLISES ET MONUMENTS

**Sanctuaire de la Madone de la Civita** (11e s.) - maître autel du 18e s. (de 7h30 à 12h30 et de 15h à 19h30) à 12 km d'Itri, sur la route 82 Civita Farnese, tél. 0771727116; **église Saint-Michel-Archange** (11e s.), sur les restes d'un temple païen, avec chambre des cloches en briques rouges; **clocher** du 13e s., d'inspiration byzantine; **Musée du Brigandage**, tel. 0771721061; **Château**, tel. 07717321; **Zone Archéologique de l'Ancienne Appia**.

## RENSEIGNEMENTS

**Associazione Pro Loco**, piazza Umberto I, tél. 0771732107.



# LENOLA

**I**mportante centro agricolo che si affaccia sulla piana di Fondi. Il nucleo urbano medievale occupa la parte più alta della collina (425 m) con un sistema difensivo formato da una cinta di mura, secondo il tradizionale schema avvolgente: le abitazioni sono addossate l'una all'altra, i vicoletti e le gradinate salgono verso il luogo dell'ultima difesa, dove sorgeva il Palazzo Baronale. Tra le interessanti testimonianze del Medioevo, le chiese di San Giovanni evangelista, di Santa Maria Maggiore, di Santa Croce, delle Benigne Grazie e della Madonna del Latte. Particolarmente caro alla pietà popolare il settecentesco Santuario della Madonna del Colle che reca sulla facciata una curiosità: due piccoli cipressi ormai lì da decenni. Molto sentite sono le festività in onore della Madonna del Colle e di San Rocco.

## CHIESE E MONUMENTI

Torri e case-torri a pianta quadrata; Santuario della Madonna del Colle (XVII sec.), tel. 0771598396

## INFORMAZIONI

Associazione Pro Loco, I.A.T. via Municipio tel. 077159581.

**C**et important centre agricole domine au sud la plaine de Fondi. L'agglomération urbaine médiévale occupe le sommet de la colline (425 m); son système de défense est formé par une enceinte de murs, selon le schéma enveloppant traditionnel: les maisons sont adossées les unes aux autres, des ruelles et des escaliers montent vers le lieu de la dernière défense, où s'élevait le Palais Baronial. Parmi les intéressants témoignages du Moyen âge, on trouve les églises San Giovanni Evangelista, Santa Maria maggiore, Santa Croce, delle Benigne Grazie et della Madonna del Latte. Le sanctuaire de la Madonna del Colle, du 18e siècle, est particulièrement cher à la piété populaire: détail curieux, on voit sur la façade deux petits cyprès qui y poussent depuis des décennies. Les festivités en l'honneur de la Madonna del Colle et de San Rocco sont très suivies.

## EGLISES ET MONUMENTS

Tours et maisons-tours à plan carré; Sanctuaire de la Madonna del Colle (17e s.), tél. 0771598396

## RENSEIGNEMENTS

Associazione Pro Loco, I.A.T. via Municipio tél. 077159581.



Sopra: mestieri tradizionali di Lenola: il fabbro.

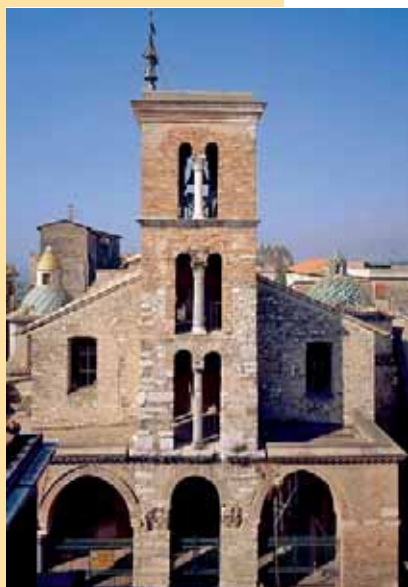
Sotto: veduta panoramica di Lenola.

En haut: métiers traditionnels de Lenola: le forgeron.

En bas: vue panoramique de Lenola.



# MINTURNO



Dall'alto: Collegiata di San Pietro; Scauri, spiaggia dei sassolini; Minturnae.

Du haut: Englise collégiale de S. Pierre; Scauri, plage des galets; Minturnae.



Minturno, posta su un colle a dominare le frazioni marine di Scauri – l'antica *Pyrae* – e Marina di Minturno, ha origini antichissime, aurunche e romane. Il suo abitato si estende sul bordo del fiume Garigliano, nell'attuale area del comprensorio archeologico romano di *Minturnae*, con il Teatro, sede di rappresentazioni estive, i templi, il Foro repubblicano, il Foro imperiale, le *tabernae*, il *macellum* e l'*Antiquarium*. Nei pressi dell'area archeologica il cimitero Militare del Commonwealth ricorda le battaglie del secondo conflitto mondiale. Minturno è terra legata alle tradizioni e alla storia; ne sono testimonianza il centro medievale, il castello baronale, le chiese di San Pietro, della Santissima Annunziata e di San Francesco, e l'usanza non ancora del tutto abbandonata dalle donne più anziane di indossare il costume della "pacchiana". Se non avrete la fortuna di incontrarle, sarà possibile comunque ammirare l'evoluzione nel tempo del loro abito in una mostra locale. Un'altra mostra permanente testimonia i cambiamenti della "cultura agreste". Ogni anno, verso la metà di luglio, si rinnova, nella "sagra delle regne", una tradizione antica: il grano raccolto e battuto in piazza dai "vigliatori" viene offerto perché se ne faccia pane per i poveri. Canti, balli, gruppi folkloristici e donne che indossano la "pacchiana" rallegrano la festa. Le frazioni balneari di Scauri e di Marina di Minturno si stendono lungo un ampio litorale di fine sabbia, compreso tra i promontori di Monte d'Oro e Monte d'Argento, con il porticciolo turistico "Darsena Flying" e i pontili della Coop. Po. Da. Il Monte d'Oro fa parte del Parco regionale suburbano di Gianola-Monte di Scauri, condiviso con il comune di Formia.

## CHIESE, MONUMENTI, MUSEI E NATURA

**Comprensorio Archeologico di *Minturnae*:** resti del Foro repubblicano, del *Capitolium* e di un tempio, Foro imperiale, Teatro con una capienza di 2.500 posti completamente restaurato (vi si svolge una stagione teatrale estiva), *macellum*, *tabernae* e impianto termale, Tel. 0771680093.

**Antiquarium:** km 155,50 della Via Appia alla foce del fiume Garigliano (aperto tutti i giorni dalle 9,00 al tramonto, esclusi il 1° gennaio, 1° maggio e 25 dicembre), informazioni: Via Appia km 156, Via Punta di Fiume, Marina di Minturno Tel. 0771680093; **Resti dell'Acquedotto di Vespasiano**, lungo la Via Appia; nel **Centro Medievale:** Mostra permanente del costume minturnese "la pacchiana" e mostra "la cultura agreste"; piazza Mercato, 26, tel. 0771674311; **Castello baronale** (IX sec.) Tel. 07716608250; **Museo Etnografico Aurunco** c/o ex chiesa di S.Biagio, Corso V. Emanuele - Tel. 0771674311; **Quartiere storico. Cimitero Militare Commonwealth** (1943-44); Via Appia km 155,800 nei pressi dell'area archeologica. Presso il fiume Garigliano antico ponte a catene edificato dai Borboni nel 1828 (restaurato); **Area Protetta regionale di Gianola-Monte di Scauri**, tel. 0771614268; **Oasi Blu di Gianola-Monte di Scauri**, tel. 0771683850; **Collegiata di S. Pietro** (XII sec.), a tre navate divise da colonne romane, tel. 077165773; **Chiesa di San Francesco** (XIV sec.) pittura murale raffigurante la Madonna delle Grazie alla quale è dedicata ogni anno la "sagra delle regne", tel. 077165018; **Chiesa dell'Annunziata** (XIV-XX sec.) con affreschi, tel. 077165738; **Torre di Monte d'Oro** (XVI sec.) ruderi, domina la spiaggia dei Sassolini, nell'area di Gianola-Monte di Scauri; **Torre dei Molini** (XIV sec.) **Mura megalitiche** dell'antica *Pyrae* a Scauri, via Mura Megalitiche.

## PORTI, PORTICCIOLI, RIFUGI

"Darsena Flying" Monte d'Oro, Scauri, tel. 0771683925.

Pontili mobili Coop. Po. Da. Scogliera - Monte d'Oro - Tel 0771683632

**Informazioni:** APT - Ufficio I.A.T. tel. 0771683788



**M**inturno, située sur une colline qui domine les bâteaux maritimes de Scauri - l'antique Pyrae - et Marina di Minturno, a des origines très anciennes, aurunces et romaines. Son habitat premier s'étendait sur le bord du fleuve Garigliano, dans la zone actuelle de l'aire archéologique romaine de Minturnae, avec son Théâtre où des spectacles sont organisés en été, des temples, le Forum républicain, le Forum impérial, des tabernae (tavernes), le macellum et l'Antiquarium. Près de la zone archéologique le cimetière militaire du Commonwealth rappelle les batailles de la 2e guerre mondiale. Minturno est une terre liée aux traditions et à son histoire et les preuves en sont le centre médiéval, le château baronal, les églises San Pietro, de la Santissima Annunziata et San Francesco et l'usage, non encore totalement abandonné par les femmes les plus âgées, de porter le costume de la "pacchiana". Si vous n'avez pas la chance d'en rencontrer, une exposition locale témoigne de l'évolution de ce costume avec le temps, tandis qu'une autre exposition permanente raconte l'histoire de la "culture rurale". Chaque année, vers la mi-juillet, on renouvelle avec la "sagra delle regne" (la fête des gerbes) une tradition antique: le blé récolté est battu sur la place par les "vigliatori" (trieurs d'épis) puis offert pour que l'on en fasse du pain pour les pauvres. Des chants, des danses, des groupes folkloriques et femmes en costume de "pacchiana" égayaient la fête. Les bâteaux balnéaires de Scauri et Marina di Minturno étendent un long et vaste littoral de sable fin compris entre les promontoires de Monte d'Oro et Monte d'Argento, avec leur petit port de plaisance "Darsena Flying", et les embarcadères de la Coop. Po. Da. Le Monte d'Oro fait partie du parc régional suburbain de Gianola-Monte di Scauri, qu'il partage avec la commune voisine de Formia.

#### EGLISES, MONUMENTS, MUSÉES ET NATURE

**Site archéologique de Minturnae:** vestiges du Forum républicain, restes du Capitole et d'un temple, le Forum impérial, le Théâtre de 2500 places, complètement restauré (une saison théâtrale estivale s'y déroule), macellum, tabernae et établissement thermal, tél. 0771680093.

**Antiquarium:** km 155,50 de la Via Appia à l'embouchure du Garigliano (ouvert tous les jours de 9h au coucher du soleil, sauf le 1er janvier, le 1er mai et le 25 décembre), informations: Via Appia, km 156, Via Punta di Fiume, Marina di Minturno, tél. 0771680093; **restes de l'Aqueduc de Vespasien**, au bord de la Via Appia; **dans le quartier médiéval: Exposition permanente du costume de Minturno "la pacchiana" et exposition "la culture agreste";** piazza Mercato, 26, tél. 0771674311 (ouvert de 10h au 12h30 et de 16h au 21h30; fermé le lundi - Associazione San Marco Arte e Folklore); **Château baronal** (9e s.) tél. 07716608250; **Musée ethnographique des Aurunci** clo ex chiesa du S. Biagio, Corso V. Emanuele - tél. 0771674311 **Quartier historique. Cimetière militaire du Commonwealth** (1943/44) - Via Appia, km 155,800 près de la zone archéologique. Sur la rive du Garigliano on voit l'ancien pont à chaînes construit par les Bourbons en 1828; **Zone Protégée Regionale de Gianola-Monte di Scauri**, tél. 0771614268; **Oasi Blu du Parc régional de Gianola-Monte di Scauri**, tél. 0771683850; **Collégiale Saint-Pierre** (12e s.) - à trois nefs divisées par des colonnes romanes, tél. 077165773; **Eglise Saint-François** (14e s.) - peinture murale représentant la Madone des Grâces à laquelle est dédiée chaque année la "sagra delle regne" (fête des gerbes) - tél. 077165018; **Eglise de l'Annonciation** (14e-20e s.) décorée de fresques, tél. 077165738; **Tour de Monte d'Oro** (16e s.) en ruines, plage des galets (Sassolini) dans la zone de Gianola-Monte di Scauri, **Tour dei Molini** (14e s.); **murs mégalithiques** de l'antique Pyrae à Scauri, Via Mura Megalitiche.

#### PORTS, MOUILLAGES, ABRIS

"Darsena Flying" Monte d'Oro - Scauri, tél. 0771683925.

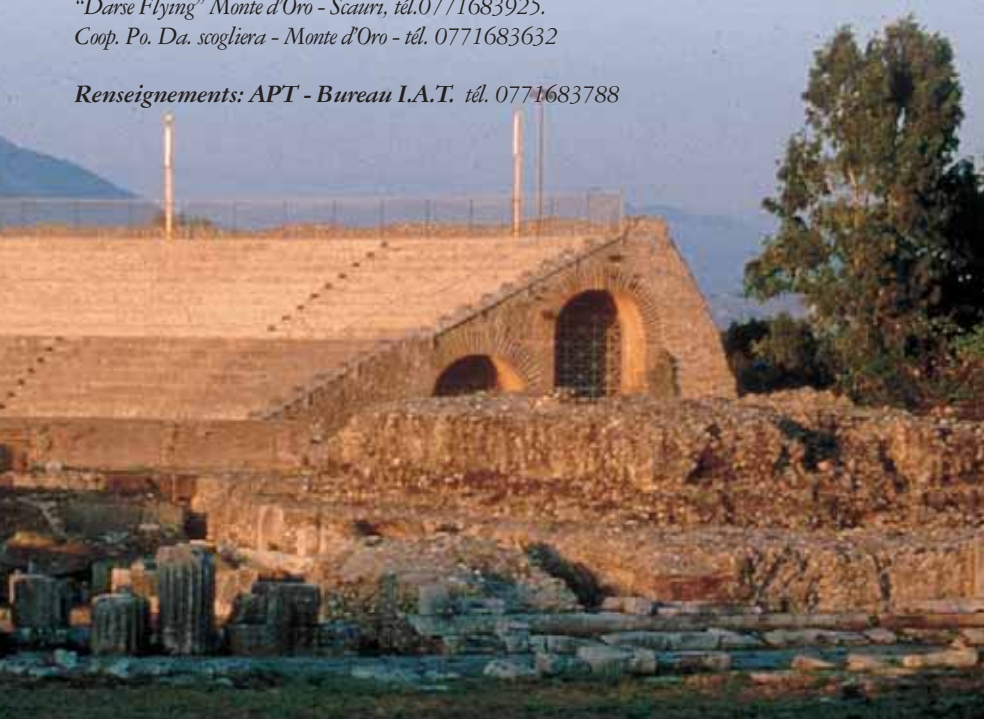
Coop. Po. Da. scogliera - Monte d'Oro - tél. 0771683632

**Renseignements:** APT - Bureau I.A.T. tél. 0771683788



Sopra: Scauri, spiaggia ad est.  
Sotto: veduta del Foro romano  
nell'area archeologica.

En haut: Scauri, plage à l'est.  
En bas: vue du Forum romain  
dans la zone archéologique.



# SPERLONGA



In alto: Grotta di Tiberio.  
In basso: veduta panoramica.

*En haut: Grotte de Tibère.  
En bas: vue panoramique.*



**C**aratteristico borgo marinaro lungo la Strada Statale Flacca, arroccato su una propaggine dei monti Ausoni, il monte San Magno, è lambito dal mare Tirreno. Due laghetti costieri – di San Puoto e Lungo – separano il territorio da quello del vicino comune di Fondi.

Sperlonga è una ridente cittadina balneare che non ha dimenticato la sua origine agricola e conserva elementi caratterizzanti molto singolari: il nucleo abitato, con viuzze strette che si inerpicano sul colle, gli archetti che si aprono inaspettatamente su cortili o altre viuzze o su improvvisi squarci di cielo e di mare e che fanno tutt'uno con le abitazioni dai lindi colori mediterranei spruzzati a calce. Le spiagge di sabbia, lunghe circa 10 km, hanno nomi tipici: ad est, delle Bambole, Capovento, Bazzano, Angolo; ad ovest, della Canzatòra e Amyclae. Le rocce modellate dal vento e in cui si aprono grotte marine, le torri costiere di difesa, la collina rigogliosa di flora mediterranea, con uliveti ed orti, il porticciolo per pescatori e piccole barche da diporto completano l'ambiente. Importante testimonianza archeologica è l'Antro di Tiberio, portato alla luce alla fine degli anni '50 del '900: comprende una grotta-ninfeo, un grande vivaio ittico, e, nei pressi, una imponente villa imperiale. Sul luogo è sorto il Museo Archeologico Nazionale, che raccoglie le ricostruzioni di grandi gruppi statuari, rinvenuti nell'area, che rievocano il mito di Ulisse.

## MUSEI E NATURA

**Museo Archeologico Nazionale:** conserva la monumentale decorazione marmorea dell'Antro di Tiberio e reperti dell'arredo del complesso residenziale incluso nell'area archeologica. Aperto tutti i giorni feriali e festivi dalle ore 9 al tramonto, chiuso il 1° maggio, il 1° gennaio e il 25 dicembre, via Flacca km 16,600, tel. 0771548028;

Oasi Blu Villa di Tiberio, tel. 0771683850.

## PORTI, PORTICCIOLI, RIFUGI

**Porticciolo comunale** per imbarcazioni da piccola pesca e piccola darsena per natanti turistici.

## INFORMAZIONI

**Ufficio Turistico Comunale, C.so Leone**  
Tel. 0771557000.

**C**aractéristique bourg maritime le long de la Nationale Flacca, accroché à une colline des monts Ausones, le mont San Magno, est baigné par la mer Tyrrhénienne. Deux petits lacs côtiers - lac de San Puoto et lac Lungo - séparent ce territoire de celui de la commune de Fondi. Sperlonga est une riante petite ville balnéaire qui n'a pas oublié son origine agricole et se caractérise par des éléments très singuliers: le village, aux ruelles étroites qui grimpent sur la colline, ses arcades qui s'ouvrent brusquement sur des cours ou d'autres ruelles, voire sur de soudaines portions de ciel et de mer qui se fondent avec les maisons aux éclatantes couleurs méditerranéennes peintes à la chaux. Les plages de sable, sur une longueur d'environ 10 km, ont des noms typiques: à l'Est, plage des Bambole (poupées), Capovento, Bazzano, Angolo; à l'Ouest de la Canzatòra et Amyclae. Les rochers, sculptés par le vent et dans lesquels s'ouvrent des grottes marines; les tours de guet côtières; la colline luxuriante de flore méditerranéenne, d'oliveraies et de potagers, le mouillage pour pêcheurs et petits bateaux de plaisance, complètent le décor. L'Antre de Tibère est un témoignage archéologique important, ramenée au jour à la fin des années cinquante du XXe siècle. Elle comprend une grotte-nymphée, un grand vivier à poissons, et, aux alentours, les restes d'une imposante villa impériale. Sur le lieu a été construit le musée national d'Archéologie, qui rassemble les reconstitutions de grands groupes de statues, retrouvées dans les environs, qui évoquent le mythe d'Ulysse.

## MUSÉES ET NATURE

**Musée National d'Archéologie:** contient la monumentale décoration de marbre de la Grotte de Tibère et des pièces de l'aménagement du complexe résidentiel compris dans la zone archéologique. Ouvert tous les jours ouvrables et fériés de 9h au coucher du soleil, fermé le 1er mai, le 1er janvier et le 25 décembre, via Flacca, km 16,600, tél. 0771548028; Oasis Bleue Villa de Tibère, tél. 0771683850.

## RENSEIGNEMENTS

### PORTS, MOUILLAGES, ABRIS

**Petit port municipal** pour embarcations de pêche côtière avec petite darse pour embarcations de tourisme.

**Bureau de Tourisme: C.so Leone,**  
tél. 0771557000.

# SPIGNO SATURNIA

Il nucleo antico e originario, Spigno Vecchio, è situato in collina e conserva, dopo le distruzioni dell'ultima guerra, pochi resti del suo antico *castrum*: due torrioni cilindrici e qualche casa costruita su un fondale costituito dalle vette più alte dei monti Aurunci, i monti Petrella, Sant'Angelo, Forte, Redentore, tutti con vette superiori ai 1000 metri. Dal 1946 una nuova Spigno è sorta a valle, sul bordo della superstrada Formia-Cassino. Nell'area montana l'ambiente è suggestivo, semplice, legato alla terra e alle colture più tradizionali: oliveti e orti. Come in altri centri di questi monti, la produzione di olio è di qualità, così come le ricottine, fresche o salate, ed altri saporiti formaggi sempre più rari a trovarsi. Oltre ai resti del castello, notevoli la chiesa di Santa Croce che risale al XIV secolo e la cappella di San Gerardo, posta nei pressi della sorgente di Capodacqua che alimenta gli acquedotti di molti centri limitrofi. Il paese è una interessante base per escursioni sui vicini monti.

## MONUMENTI

Resti del castello e mura ciclopiche a Spigno Vecchio.

## INFORMAZIONI

Associazione Pro Loco, piazza Dante, 7 - tel. 077164383.

*Le coeur antique des origines, Spigno Vecchio, est sur la colline et conserve, après les destructions de la dernière guerre, quelques vestiges de son antique castrum: deux donjons cylindriques et de rares maisons sur un fond formé par les cimes les plus hautes des monts Aurunces (les monts Petrella, Sant'Angelo, Forte, Redentore, dépassant tous 1000 mètres). Depuis 1946, une nouvelle Spigno est née en aval, au bord de la route à grande circulation Formia-Cassino. Dans la zone montagneuse le paysage est évocateur, simple, lié à la terre et aux cultures les plus traditionnelles: oliviers, potagers, et à la production d'huile qui, comme dans d'autres centres de ces montagnes, est de qualité, de même que les petits fromages blancs dits "ricottine" frais ou salés, et d'autres fromages savoureux de plus en plus difficiles à trouver. En plus des vestiges du château, on admirera l'église Santa Croce qui date du 14<sup>e</sup> siècle et la Chapelle San Gerardo, située près de la source de Capodacqua qui alimente les aqueducs de nombreuses agglomérations limitrophes. Le village est une base intéressante d'excursions sur les monts voisins.*

## MONUMENTS

Ruines du château et murs cyclopéens à Spigno Vecchio.

## RENSEIGNEMENTS

Associazione Pro Loco, piazza Dante, 7 - tél. 077164383.

# SANTI COSMA E DAMIANO

Costituisce un unico agglomerato, con il confinante comune di Castelforte al quale è stato lungamente unito dal punto di vista amministrativo prima di divenire autonomo. I due paesi hanno, quindi, la stessa storia, le stesse caratteristiche ambientali, lo stesso attaccamento alla propria terra e alle tradizioni. Nella frazione di Ventosa, posta leggermente più in alto rispetto al paese, non è raro trovare artigiani che lavorano lo strame, da cui si ricavano cesti e oggetti di uso domestico. Sempre a Ventosa, si trovano una torre del XIV secolo in pietra locale e resti di altre torri.

## MONUMENTI

Torre di Ventosa (loc. Ventosa) e resti di altre torri.

## INFORMAZIONI

Associazione Pro Loco, c/o Comune, tel. 0771607822.

*Ce bourg a la même histoire que son voisin Castelforte, avec lequel il constitue une agglomération unique, et avec lequel il a longtemps constitué une seule unité administrative, avant de devenir autonome. La même histoire, les mêmes caractéristiques ambiantes, le même attachement des habitants à leur terre et à leurs traditions. Dans le hameau de Ventosa, situé légèrement plus haut que le village, il n'est pas rare de trouver des artisans travaillant le genêt à balais, dont on confectionne des paniers et des objets divers d'usage ménager. Toujours à Ventosa, une tour du 14<sup>e</sup> siècle, en pierre locale, et des restes d'autres tours.*

## MONUMENTS

Tour de Ventosa (loc. Ventosa) et restes d'autres tours.

## RENSEIGNEMENTS

Associazione Pro Loco, c/o Comune, tél. 0771607822.



Sopra: particolare dei resti dei torrioni cilindrici del *castrum* di Spigno Saturnia.  
Sotto: veduta dei resti del castello e delle mura di Spigno Vecchio.

*En haut: détail des restes des donjons cylindriques du Castrum de Spigno Saturnia.  
En bas: vue des restes du château et de l'enceinte de Spigno Vecchio.*



# ISOLA DI PONZA

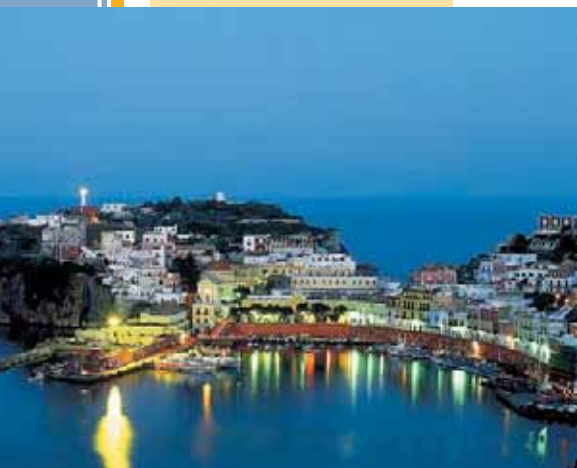


**È** la più grande delle isole Pontine, con una superficie di circa 722 ettari. È collegata con Formia, Terracina, S. Felice Circeo (solo estivo), Anzio. Il delicato semicerchio di case dai colori pastello che accoglie il turista, il profilo roccioso su cui si aprono piccoli tratti di spiaggia, il mare con i fondali di rara bellezza ricchi di fauna e flora marina, formano un dipinto dalle mille sfumature in cui mito e leggenda si intrecciano con la fantasia popolare che ha dato ai vari luoghi pittoresche denominazioni. Partendo dallo sperone nordorientale di Punta dell'Incenso e proseguendo verso il sud, il perimetro dell'isola presenta angoli incantevoli come l'isolotto di Gavi, Cala Gaetano, Scoglio di Aniello, Scoglio Spaccacolpi o Arco Naturale, Punta Nera, Cala d'Inferno, Cala del Core, Punta Bianco, Cala di Frontone, Santa Maria, Giancos, fino alla rada di Ponza, protetta a Est da Punta della Madonna. Proseguendo nel giro, s'incontrano i faraglioni del Calzone Muto, Punta della Guardia (con il faro), Punta del Fieno, la spettacolare spiaggia di Chiaia di Luna, chiusa da Capo Bianco, e via via i faraglioni di Lucia Rosa, Capo Bosco, Cala Feola, Cala dell'Acqua, Punta del Papa, Cala Fontana, Punta Beppe Antonio e, infine Calacaparra. La struttura urbanistica dell'isola risale al periodo della colonizzazione borbonica, ma ricche e numerose sono le vestigia romane, relative soprattutto al sistema di approvvigionamento idrico. A circa 6 miglia da Ponza, l'isola di Zannone, oasi ideale per la selvaggina di passo e una delle poche zone che mantengono integre le caratteristiche della flora e della fauna del Mediterraneo; qui vive una piccola colonia di mufloni. Da vedere un murenario di età romana, nei pressi del porticciolo, e resti del convento trecentesco di Santo Spirito. L'isola fa parte del Parco Nazionale del Circeo. A circa 8 miglia, l'isola di Palmarola, raggiungibile con imbarcazioni proprie o a noleggio sull'isola di Ponza. È disabitata, ma nel periodo estivo vengono aperti dei punti di ristoro. Presenta caratteristiche naturali simili a quelle di Ponza ed è legata al ricordo di Papa Silverio che qui fu relegato e morì. Separato da Ponza da un braccio di mare non navigabile, c'è l'isolotto di Gavi. Punta Rossa a nord e La Parata ad est sono le località più suggestive.

**CHIESE E VESTIGIA:** Chiesa della SS. Trinità e cenobio (XVIII sec.), Chiesa dell'Assunta (XVIII sec.), Cisterne e acquedotti romani, Grotte di Pilato e antico murenario

**PORTI E PORTICCIOLI:** Porto (Molo Musco Di Fazio): attracco traghetti ed aliscafi, natanti ed imbarcazioni da diporto, navigazione commerciale, Porticciolo di Cala Feola: natanti ed imbarcazioni da diporto.

**INFORMAZIONI:** Associazione Pro Loco, Molo Musco, tel. 077180031.



Veduta del porto.

Vue du port.

**E**lle est la plus grande des îles Pontines, avec une superficie d'environ 722 hectares. Elle est reliée à Formia, Terracina, San Felice Circeo (en été seulement), Anzio. Son délicat demi-cercle de maisons peintes de couleurs pastel qui accueillent le touriste, son profil rocheux dans lequel s'ouvrent de petites plages, la mer avec ses fonds d'une rare beauté pullulante de faune et de flore marine, forment une peinture aux mille nuances où mythes et légendes se fondent avec l'imaginaire populaire qui a donné aux différents endroits des noms pittoresques. Partant de l'éperon nord-oriental de Punta dell'Incenso en direction du sud, le périmètre de l'île présente des endroits enchanteurs comme l'isolotto di Gavi, Cala Gaetano, Scoglio di Aniello, Scoglio Spaccacolpi ou Arco Naturale, Punta Nera, Cala d'Inferno, Cala del Core, Punta Bianco, Cala di Frontone, Santa Maria, Giancos, jusqu'à la rade de Ponza, protégée à l'Est par Punta della Madonna. Poursuivant le tour de l'île, on rencontre les Faraglioni del Calzone Muto, Punta della Guardia, Punta del Fieno, la spectaculaire plage de Chiaia di Luna, fermée par Capo Bianco, puis les Faraglioni de Lucia Rosa, Capo Bosco, Cala Feola, Cala dell'Acqua, punta del Papa, Cala Fontana, Punta Beppe Antonio et, enfin, Calacaparra. La structure urbaine de l'île remonte à la période de la colonisation par les Bourbons, mais les vestiges romains sont nombreux, et concernent presque tous le système d'approvisionnement en eau douce. A environ six milles nautiques de Ponza, l'île de Zannone est une oasis idéale pour le petit gibier terrestre et l'une des rares zones qui conservent intactes les caractéristiques de la flore et de la faune de la Méditerranée; c'est ici que vit une petite colonie de mouflons. Il faut voir le vivier à murènes d'époque romaine, près du petit port, ainsi que les vestiges du couvent du XIVe siècle de Santo Spirito. L'île fait partie du Parc National du Circeo. A huit milles environ, l'île de Palmarola peut être abordée avec son propre bateau ou des embarcations louées à Ponza. Elle est inhabitée, mais durant la période estivale des lieux de restauration y sont organisés. Elle présente des caractéristiques naturelles similaires à celles de Ponza et elle est liée au souvenir du Pape Sylvestre qui y fut relégué et y mourut. Séparé de Ponza par un bras de mer non navigable, se trouve l'isolotto di Gavi. Punta Rossa au nord et La Parata à l'est en sont les endroits les plus suggestifs.

**EGLISES ET VESTIGES:** Eglise de la Sainte Trinité et ermitage (XVIIIe siècle), Eglise de l'Assunta (XVIIIe siècle), Citerne et aqueduc romains, Grotte de Pilate et antique vivier à murènes

**PORTS ET RELACHES:** Port (Molo Musco di Fazio): embarcadère des car-ferries et des hydroglisseurs, bateaux et voiliers. Relâche de Cala Feola: bateaux et voiliers.

**RENSEIGNEMENTS:** Associazione Pro Loco, molo Musco, tél. 077180031.



# ISOLA DI VENTOTENE

**D**i gran lunga più piccola di Ponza, con 124 ettari di superficie. Raggiungibile da Formia, Anzio e, nel periodo estivo, da Terracina. A circa un miglio, l'isolotto disabitato di S. Stefano con l'ex-ergastolo borbonico chiuso nel 1965, meta di escursioni e visite guidate con partenza da Ventotene. Entrambe le isole, sono di origine vulcanica e composte prevalentemente da tufi gialli, trachiti e basalti. Ventotene è un isolotto con una natura intatta, nonostante la presenza dell'uomo fin dall'epoca romana che è visibile già sbarcando nel piccolo porto romano, con le grotte e le bitte scavate nel tufo. All'interno dell'isola, cisterne romane e resti di Villa Giulia, a Punta Eolo. Un museo archeologico raccoglie i reperti provenienti da relitti e da terra. Alcune spiagge sono raggiungibili a piedi: Calanave, Cala Rossano, nella cui area è funzionante il Porto Nuovo; Parata Grande, raggiungibile attraverso una scalinata; La Peschiera, costituita da scogli di tufo, in prossimità della peschiera romana. Via mare, si potranno raggiungere spiaggette isolate, o scogli: Piane del Monaco, Giardinello, Punta Eolo, Cala Bosco, Piana di Pascone, Paratela, Punta dell'Arco, Le Saliere e l'Acqua Dolce, Parata Postina, Cala Battaglia. Il paese, settecentesco, sorprende per l'atmosfera familiare; una passeggiata nell'entroterra, attraverso Via Ulivi che percorre tutta l'isola, sorprenderà per la tranquillità, la magia dell'aria. In quest'isola nacque, ad opera di Spinelli, Rossi e Colorni, il "Manifesto di Ventotene per un'Europa libera ed unita", ed ogni anno, a settembre, convegni e seminari europeistici ne rinnovano lo spirito. La festa di Santa Candida, il 20 settembre, si conclude con un lancio a mare di piccole mongolfiere di carta dipinte dagli isolani. È stata istituita nel 1997 l'area marina protetta delle isole di Ventotene e Santo Stefano, cui ha fatto seguito nel 1999 l'istituzione della Riserva Naturale Statale omonima - tel. 077185014 - 077185324 - 077185370.

**MONUMENTI E MUSEI: Museo Storico Archeologico:** reperti provenienti da recuperi subacquei e da siti terrestri; piazza Castello, 1 tel. 077185345; **Biblioteca e Centro Federalista Europeo** - via Roma - tel. 0771854051; **Cisterne romane** ("dei Detenuti" e di "Villa Stefania"), con affreschi, nel cuore dell'isola; **resti di Villa Giulia a Punta Eolo**, luogo d'esilio di Giulia, figlia dell'imperatore Augusto; **Porto Romano**, scavato nella roccia vulcanica; **Museo della Migrazione e Osservatorio Ornitologico** - tel. 077185014

**PORTI, PORTICCIOLI E RIFUGI: Porto Nuovo**, Cala Rossano, per navigazione commerciale, natanti, imbarcazioni e navi da diporto; **Porto Romano**, non vi possono accedere natanti con pescaggio superiore a 2 metri e lunghezza maggiore di 12 metri; **Pontile da Modesto**, tel. 077185110; **Alleati Giro** - Porto Romano - tel. 077185122

**INFORMAZIONI: Associazione Pro loco**, via Roma, tel. 077185257.

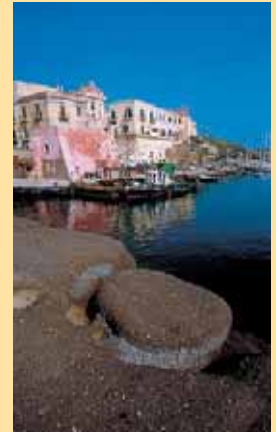
*Beaucoup plus petite que Ponza, avec ses 124 hectares de superficie. On peut y arriver depuis Formia, Anzio et, pendant l'été, depuis Terracina. A environ un mille se trouve le petit îlot inhabité de Santo Stefano, avec son ex-prison qui date des Bourbons, fermée en 1965. On y organise des excursions et des visites guidées qui partent de Ventotene. Les deux îles sont d'origine volcanique et sont formées principalement de tufs jaunes, de trachites et de basaltes: Ventotene, est un îlot à l'attrait particulier, où la nature est encore intacte bien que l'homme y ait été présent dès l'époque romaine. Cette présence des Romains se révèle dès que l'on débarque, dans le petit port, avec des grottes et des bites d'amarrage creusées dans le tuf. A l'intérieur de l'île, de grandes citernes romaines et les restes de la Villa Giulia, à Punta Eolo. Un Musée d'archéologie rassemble les principaux objets provenant d'épaves et de fouilles terrestres. Quelques-unes des plages sont accessibles à pied: Calanave, Cala Rossano, où fonctionne le nouveau port; Parata Grande, à laquelle on accède par un escalier; La Peschiera, formée de rochers de tuf, près du vivier romain. Par la mer, on peut arriver à des petites plages isolées, ou à des rochers: Piane del Monaco, Giardinello, Punta Eolo, Cala Bosco, Piana di Pascone, Paratela, Punta dell'Arco, Le Saliere e l'Acqua Dolce, Parata Postina, Cala Battaglia. Le petit village tranquille, du 18e siècle, surprend par son atmosphère familiale; une promenade dans l'arrière-pays, par la Via Ulivi qui parcourt toute l'île, vous émerveillera tout autant par la tranquillité, la magie de l'air. Dans cette île naquit, sous la plume de Spinelli, Rossi et Colorni, le "Manifeste de Ventotene pour une Europe libre et unie", et chaque année en septembre des congrès et des séminaires européens en renouvellent l'esprit. La fête de Sainte Candida, le 20 septembre, se termine par un lancer à la mer de petites montgolfières de papier, peintes par les gens de l'île. en 1997 a été instituée la "Réserve marine protégée des îles de Ventotene et Santo Stefano", en 1999 la homonyme réserve Naturelle de l'Etat - tél. 077185014 - 077185324 - 077185370.*

**MONUMENTS ET MUSÉES: Musée d'Histoire et d'Archéologie**, pièces récupérées dans la mer et sur des sites de la région; piazza Castello, 1; tél. 077185345; **Citernes Romaines** ("des Détenus" et de la "Villa Stefania") décorées de fresques, au coeur de l'île; **vestiges de la Villa Giulia à Punta Eolo** - lieu d'exil de Julie, fille de l'empereur Auguste; **Port romain**, creusé dans la roche volcanique; **Bibliothèque et Centre Federalista Européen** - via Roma - tél. 0771854051; **Musée de la Migration et Observatoire Ornitologique** - tél. 077185014.

**PORTS, MOUILLAGES, ABRIS: Porto Nuovo**, Cala Rossano, pour navigation commerciale, barques, embarcations et bateaux de plaisance; **Porto Romano**: les barques de tirant d'eau supérieur à 2 mètres et d'une longueur de plus de 12 mètres ne peuvent y accoster.

**EMBARCADÈRES: Modesto**, tél. 077185110; **Alleati Giro**, tél. 077185122

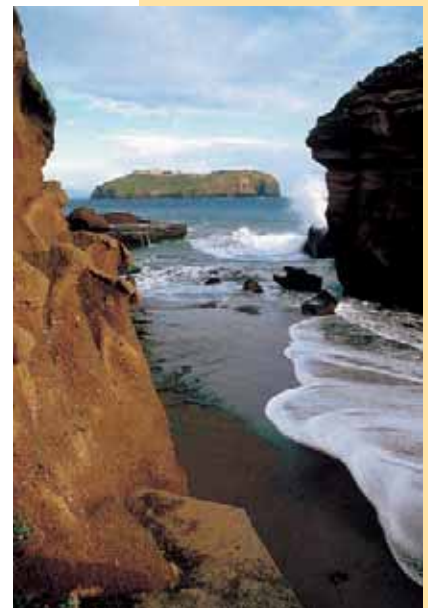
**RENSEIGNEMENTS: Associazione Pro Loco**, via Roma - tél. 077185257.



Sopra: Ventotene vista dal porto.

Sotto: la spiaggia di Cala Nave e una sala del museo Storico Archeologico.

*En haut: Ventotene vue du port. En bas: la plage de Cala Nave et une salle du musée d'Histoire et d'Archéologie.*



## SPORT E TEMPO LIBERO-SPORT ET LOISIR

### CAMPODIMELE

Campo di calcio/*Terrain de football* - Loc. taverna  
Campo di calcetto/*Terrain de football à 5* -  
Loc. Portelle Tel. 0771598126  
Campo di bocce/*Terrain de boules* - V.le Glorioso  
Basket e Pallavolo/*Basket et Volley-ball* -  
Parco della Rimembranza - Tel. 0771598126

### CASTELFORTE

Oltre agli impianti termali presenti negli alberghi, sono in funzione a Suio Terme le seguenti piscine termali a carattere stagionale  
*En plus des installations thermales présentes dans les hôtels, fonctionne aussi à Suio Terme, durant la saison, les piscines thermales suivantes:*

**Menchella Club**, Via delle Terme  
Tel. 0771608264  
**Arcobaleno**, Via delle Terme  
Tel. 0771672257  
**Luval**, Via delle Terme - Tel. 0771672203  
**Campi da Tennis Terme Vescine**  
Via delle Terme - Tel. 0771670007  
**Campi da Tennis Terme Nuova Suio**  
Via delle Terme - Tel. 0771672236

### FORMIA

Scuola Nazionale di Atletica Leggera  
"Bruno Zauli"/*Ecole Nazionale d'Atletisme*  
Via Appia Lato Napoli, tel. 077132191  
**Centro Nautico** - Scuola Vela FIV/*Centre nautique et de voile FIV*,  
Porto Caposele - tel. 0771771443  
**Associazione Vela Viva** /*Centre nautique et de voile*, Loc. Vindicio  
**Centro Velico Vindicio**/*Centre de surf et voile*, Loc. Vindicio - tel. 0771772886  
**Circolo Vele in Paradiso**/*Centre de surf et voile*, Oasi Surf Vindicio  
**Club Nautico Caposele**/*Club nautique*,  
Porticciolo Caposele - tel. 0771771443  
**Area di lancio windsurf**/*Aire de lancement de planches à voile*, Loc. Vindicio  
**Centro windsurf**/*Centre de planches à voile*,  
c/o Stabilimento balneare Bandiera,  
Loc. Vindicio - tel. 0771700254  
**Maremoto Surf Center** /*Centre de planches à voile*, Via Vindicio, tel. 0771720235  
**Andar per mare Charter Nautico**/*Charter nautique* - tel. 3357077560  
**Regal Charter**/*Charter nautique*,  
tel. 077121925  
**Piscina Centro Nuovo Vindicio**/*Piscine*,  
Via Scipione 4 - tel. 0771267436  
**Tennis Club Caposele**  
Via Porto Caposele, tel. 0771772201  
**Tennis Club Saltarelli**  
Loc. S. Croce, tel. 0771736123  
**Tennis Club Giànola**  
c/o Campeggio Giànola, tel. 0771720223  
**Tennis Club Fagianò**  
C/O Hotel Fagianò, tel. 0771720900  
**Tennis Club New Green Garden**  
Loc. S. Croce, tel. 0771771711

**Tennis Club Ponzanello**  
Via Ponzanello - tel. 0771730596  
**Tennis Club Sirene**, Via Fosso Ulivo  
Loc. S. Croce - tel. 0771720027  
**Club Scherma Formia**/*Club d'Esgrime*;  
Via Filiberto - tel. 077124704  
**Tiro a volo**/*Tir au pigeon d'argille*,  
Loc. Penitro - tel. 0771771802  
**Circolo Tiro con l'arco**  
*Tir à l'arc*, c/o Centro CONI  
Tel. 0771772201  
**Centro Sportivo Vittoria**/*Centre Sportif*  
Via Mamurrano - tel. 0771736504  
**Associazione Sportiva Poligolfo**/*Association Sportive*  
Via Rio Fresco - tel. 0771772081  
**Centro Ippico**/*Centre hippique*  
Loc. Farano - tel. 0771722734  
**Campo di calcio N. Perrone**  
*Terrain de football*, Via Condotto  
tel. 0771770453  
**Campo di calcio**/*Terrain de football*,  
Loc. Castellonorato - tel. 07717781  
**Campo di calcio**/*Terrain de football*,  
Loc. Enaoli - tel. 07717781  
**Circolo Calcetto Kick-off**  
*Centre de football à 5*,  
Via Fosso Ulivo - tel. 0771722392

### GAETA

**Ciaramaglia Centro Sub**  
*Centre de plongées guidées*,  
Lungomare Caboto - tel. 0771470009  
**Arcomar Diving Center**  
*Centre de plongée* - tel. 0771464128  
**Associazione Archeosub**  
*Centre de plongée* - tel. 0771712225  
**Scuba Diving**  
*Centre de plongée* - tel. 0771742165  
**Centro Servizi Loremar noleggio barche**/*location de bateaux*,  
Via Flacca km.21,400 - tel. 0771470009  
**MDC Surf Club**/*Planche à voile*  
tel. 335481754  
**Base Nautica Flavio Gioia**  
*Scuola vela/Ecole de voile*,  
Via Lungomare Caboto 47  
tel. 0771311013  
**Charter nautico Regal Charter**  
*Charter nautique* - tel. 077121925  
**Charter nautico Pentriatur**  
*Charter nautique*  
tel. 0865414141  
**Charter nautico Papetti**  
*Charter nautique* - tel. 335223701  
**Charter nautico Navigando**  
*Charter nautique* - tel. 0771321080  
**Charter nautico G.R. Yacht**  
*Charter nautique* - tel. 3358379954  
**Cormorano Bleu Charter Nautico**  
*Charter nautique* - tel. 3355369627  
**Mare Nostrum Charter Nautico**  
*Charter nautique* - tel. 3355976958

**Windsurf, Vela, Canoa**  
*Windsurf, Voile, Canoë* - tel. 3396687913  
**Gaemar noleggio moto d'acqua**  
*Location de moto d'eau* - tel. 0771740565  
**Gaetano Servizi** - tel. 0771736918  
**Dario Vecchio Escursioni in barca e pesca-turismo**/*Excursions en bateau et pêche-tourisme* - tel. 3397411693  
**Motobarca All'Acqua Chiara Escursioni in barca**/*Excursions en bateau* -  
tel. 0771461086  
**Associazione Sportiva Country Club**,  
Corso Italia - tel. 0771741609  
**Centro Sportivo Riciniello**  
(calcio, atletica leggera, palestra, basket, calcetto/football, athlétisme, gymnase, basket-ball, football à 5),  
Corso Italia - tel. 07717458  
**Campo di calcio S. Carlo**  
*Terrain de football* - tel. 07717458  
**Campo di pallamano/handball**,  
Via Veneto - tel. 07717458  
**Circolo Tennis Gaeta**  
tel. 0771460741  
**Circolo Tennis Serapo**,  
c/o Hotel Serapo - tel. 0771450037  
**Piscina coperta Serapo**/*piscine convertite*,  
c/o Hotel Serapo - tel. 0771450037  
**Associazione Bocciofila Gaeta**/*Jeu de boules*  
Marina di Serapo - tel. 0771740683  
**Piscina Oasis Club**  
c/o Hotel Mirasole - tel. 0771744495

### ITRI

**Aquapark** (acquascivoli, piscine, giochi, maxischerma, solarium, area pic-nic, discoteca, piano-bar, minigolf)/*Acquapark (toboggans aquatiques, piscines, jeux, écran géant, solarium, aire de pique-nique, discothèque, piano-bar, minigolf)*, Via Calabretto - Tel. 0771729983  
**Sporting Club** (calcetto, tennis, zona ristorante, area pic-nic, giochi per bambini) *Sporting Club (football à cinq, tennis, zone de restauration, aire de pique-nique, jeux pour enfants)*  
Via S. Martino, 21 - Tel. 0771729708/728231  
**Play-off** (bowling) - Via Appia Km. 136,200 -  
Tel. 0771730332

### LENOLA

**Complesso sportivo Carduso** (calcio e tennis)  
*Centre sportif (football et tennis)* - Loc. Carduso  
**Campo di calcetto** /*Football à 5* - Via della Mola  
**Centro sportivo La Fontana**  
*Centre sportif* - Loc. Fontana  
**Circolo bocciofilo La Lanterna**  
*Jeu de boules* - Via Prov. le Ambrifi  
**MINTURNO - SCAURI**  
**Centro Sportivo Acqua Scooter**  
Via Lungomare Scauri - Tel. 0771614618  
**Complesso Marina Centro** (tennis, piscine e calcetto)/*Complexe Marina Centro (tennis, piscine, football à cinq)*, Loc. Marina di Minturno  
Tel. 0771680412



## STABILIMENTI BALNEARI-ESTABLISSEMENTS BALNÉAIRES

### FORMIA

*Riviera di Ponente/Riviera du Ponent* (Vindicio)  
**Bandiera** - Via Scipione - Tel. 0771770254  
**Dopolavoro Ferroviario**, Via Vindicio -  
 Tel. 3334084052  
**Frungillo**, Via Scipione, 18 - Tel. 0771735900  
**Il Veliero**, Via Vindicio, Tel. 3334084032  
**La Scogliera**, Via Vindicio - Tel. 0771770575  
**Parisi**, Via Vindicio, 9 - Tel. 0771772745  
**Risorgimento**, Via Vindicio - Tel. 0771772772  
*Riviera di Levante/Riviera du Levant* (Lungomare  
 città di Ferrara)  
**Conchiglia**, Tel. 0771723391  
**Del Golfo**, Tel. 0771723315  
**Celeste**, Tel. 0771720027  
**La Perla**, Tel. 0771723000  
**Lido Oriente**, Tel. 0771720256  
**Tirreno**, Tel. 0771723829  
**Santo Janni**, Lungomare Città di Ferrara  
 Tel. 3284876949  
**Sirene**, Lungomare Città di Ferrara,  
 Tel. 3382864159

### GAETA

Sulla Spiaggia di Serapo/*Sur la plage de Serapo*  
**Aurora** - Tel. 0771460430  
**C.A.B.Cycas** (spiaggia libera custodita  
*/plage libre surveillée*) - Tel. 0771462670  
**Cycas** - Tel. 0771461224  
**La Bussola** - Tel. 0771461344  
**La Perla** - Tel. 0771464921  
**Lido** - Tel. 0771461719  
**Miramare** - Tel. 0771460720  
**Nave di Serapo** - Tel. 0771740391  
**Oriente** - Tel. 0771460860  
**Risorgimento** - Tel. 0771462885  
**Selene** - Tel. 0771460805  
**Serapide** - Tel. 0771460969  
**Serapo** - Tel. 0771450037  
**Sirio** - Tel. 0771460930  
**Palm Beach** - Tel. 0771741380  
**Viareggio** - Tel. 0771463189  
 Sulle altre spiagge/*Sur les autres plages*  
**Aenea's Landing**, Via Flacca km.23,600  
 (spiaggia dell'*Arenauta/plage de l'Arenauta*) -  
 Tel. 0771741713  
**Ariana**, Via Flacca, km.23,600 (spiaggia  
 dell'*Ariana/plage de l'Ariana*) - Tel. 0771461387  
**Ariana Garden** - Tel. 0771741882  
**Bahia Bianca**, Via Flacca (spiaggia  
 dell'*Ariana/plage de l'Ariana*) - Tel. 0771741694  
**Camping Cajetas** - Tel. 0771740340  
**Da Zi' Antonio**, Via Flacca km.20,500  
 (spiaggia di S. Agostino/*plage S. Agostino*) -  
 Tel. 0771743033  
**Eden**, Via Flacca, km. 26,000 (spiaggia  
 dell'*Ariana/plage de l'Ariana*) - Tel. 0771462063  
**Hotel Le Rocce** - Tel. 0771740985  
**Il Ninfeo**, Via Flacca km. 22,700 (spiaggia  
 di S. Vito/*plage S. Vito*) - Tel. 0771742291  
**Internazionale**, Via Flacca km. 20,450  
 (spiaggia di S. Agostino/*plage S. Agostino*) -  
 Tel. 0771743088  
**La Siesta**, Via Flacca km. 22,000 (spiaggia di S.  
 Agostino/*plage S. Agostino*) - Tel. 0771743052

Le Scissure - Tel. 0771740215  
**Papardò**, Via Flacca km.23,850 (spiaggia  
 dell'*Arenauta/plage de l'Arenauta*)  
 Tel. 0771741344  
**Sant'Agostino**, Via Flacca km. 20,643  
 (spiaggia di S. Agostino/*plage S. Agostino*) -  
 Tel. 0771743071  
**Summit**, Via Flacca km.23,000 (spiaggia di  
 S. Vito/*plage S. Vito*) - Tel. 0771741741

### SCAURI E MARINA DI MINTURNO

**Aurora** - Tel. 0771614983  
**Bikini** - Tel. 0771614955  
**Darsena Flying** - Tel. 0771683925  
**D'Argento** - Tel. 0771680623  
**Delfini** - Tel. 0771683436  
**Delizia** - Tel. 0771614626  
**Del Pino** - Tel. 0771614927  
**Del Sole** - Tel. 3334543551  
**Florida** - Tel. 0771614960  
**Gabbiano** - Tel. 0771680625  
**Italia** - Tel. 0771682050  
**L'Approdo** - Tel. 0771683666  
**La Bussola** - Tel. 0771680652  
**La Scogliera** - Tel. 0771682869  
**La Siesta** - Tel. 0771614950  
**Lo Scoglio** - Tel. 0771682284  
**La Tintarella** - Tel. 0771683921  
**Maria** - Tel. 0771614923  
**Marina Beach** - Tel. 077165597  
**Mario** - Tel. 0771682451  
**Medusa** - Tel. 0771614940  
**Mary Rock** - Tel. 0771681235  
**Mexico** - Tel. 077165150  
**Oriente** - Tel. 0771614975  
**Plinius** - Tel. 3292968376  
**Ragno** - Tel. 0771614988  
**Rendez Vous** - Tel. 0771682821  
**Rosalba** - Tel. 0771680611  
**Scauri** - Tel. 0771614903  
**Sirene** - Tel. 0771614973  
**Tahiti** - Tel. 0771614918  
**Tirreno** - Tel. 0771614524  
**Topless** - Tel. 0771614965  
**Vascello** - Tel. 0771680910  
**Villa Edy** - Tel. 0771683243  
**Villa Eleonora** - Tel. 0771680808

**SPERLONGA**  
*Riviera di Levante/Riviera du Levant*  
**Baia Azzurra**, Loc. Angolo  
 Tel. 0771557060  
**Bazzano Beach**, Loc. Bazzano  
 Tel. 3335691181  
**Chimera**, Loc. Bazzano km. 16,800  
 Tel. 3483947418  
**Er Pirata**, Via Flacca km. 17,700  
 Tel. 3388607846  
**Nord Sud**, Via Flacca km. 15,500  
 Tel. 0771548255  
**Club Villa Tiberio**, Loc. Angolo  
 Tel. 3477325050  
**Costa d'Oro**, Via Flacca km. 17,000  
 Tel. 0771549450  
**Da Rocco**, Loc. Angolo - Tel. 0771548493

**El Sombrero**, Via Flacca km.8,400  
 Tel. 0771548124  
**Grotta dei Delfini**, Loc. Angolo  
 Tel. 0771548210  
**La Casetta**, Loc. Angolo - Tel. 0771549525  
**Lido Alta Marea**, Loc. Angolo  
 Tel. 0771549720  
**Lido baia delle Sirene**, Loc. Bazzano  
 Tel. 3476332508  
**Lido Belvedere**, Loc. Angolo  
 Tel. 3475944641  
**Lido Roccia dei Falchi**, Loc. Bazzano  
 Tel. 03476398045  
**Lido Valle dei Corsari**, Loc. Angolo  
 Tel. 0771549600  
**Lo Squalo**, Loc. Angolo - Tel. 0771548624  
**Al Fortino**, Via Flacca km. 16,800  
 Tel. 0771548337  
*Riviera di Ponente/Riviera du Ponent*  
**Amyclae**, Via C. Colombo, 77  
 Tel. 0771548051  
**Baia Verde**, Loc. Fiorelle Tel. 3395297729  
**Beluga**, Loc. Lago Lungo Tel. 3487651383  
**Da Enzo**, Via Lago Lungo Tel. 0771557068  
**Il Veliero**, Loc. Lago Lungo Tel. 0771548626  
**Le Tre Conchiglie**, Loc. Lago Lungo  
 Tel. 348.4918308  
**Lido Sperlonga**, Via Salette Tel. 0771556300  
**Luna Rossa**, Via Lago Lungo Tel. 3389504552  
**Mareduna**, Loc. Lago Lungo Tel. 3470065662  
**Selvaggio**, Via Lago Lungo Tel. 3339071195  
**Club Salette Beach**, Loc. Salette  
 Tel. 0771548414  
**Il Gabbiano**, Loc. Lago Lungo  
 Tel. 0771548009  
**La Bussola**, Via C. Colombo  
**La Lanterna**, Via C. Colombo  
 Tel. 0771548083  
**La Nave**, Via Fiorelle - Tel. 0771548270  
**Lido Blumarine**, Via C. Colombo, 63  
 Tel. 0771548229  
**Lido di Ulisse**, Loc. Salette  
**Lido La Playa**, Loc. Fiorelle Tel. 0771549496  
**Lido Olimpo**, Loc. Salette Tel. 0771548205  
**Lido Peonia**, Loc. Salette - Tel. 3385465035  
**Lido Ponente**, Loc. Canzatora  
 Tel. 3494407724  
**Lido Zanzibar**, Loc. Canzatora  
 Tel. 0771549485  
**L'Oasi**, Loc. Salette - Tel. 0771548965

Sulle isole di Ponza e Ventotene non sono  
 attivi stabilimenti balneari ma si possono  
 facilmente affittare ombrelloni e sdraio.  
 Inoltre sia a Ponza (spiagge di Chiaia di  
 Luna e Frontone, Piscine naturali di Cala  
 Feola) che a Ventotene (spiaggia di Calanave),  
 ci sono tratti di "spiaggia attrezzata".  
*Sur les îles de Ponza et Ventotene il n'y a pas  
 d'établissements balnéaires mais l'on peut aisément  
 louer des parasols et des chaises-longues. En outre,  
 à Ponza, sur les plages de Chiaia di Luna et  
 frontone ou aux Piscines Naturelles de Cala  
 Feola, et à Ventotene, sur la plage Calanave, il  
 existe des parties de plages équipées.*

**CASTELFORTE**

Pub Gasoline, Via Tuoro  
Tel. 3495600279

**FORMIA**

Alhambra, Via San Rocco  
Tel. 0771737163  
Birreria Morgana, Via A.Tosti, 105  
Tel. 0771266615  
Cook, via S.Maria Cerquito  
Tel. 0771720436  
Egizia, Via Rotabile, 52  
Tel. 0771771294  
En Dié, Via Appia Lato Napoli  
Tel. 3404738392  
El Gringo, Via delle Vigne  
Tel. 0771720396  
Erman, Via Mergataro, 16  
Tel. 0771723358  
Graal, Via Cerqueto  
Tel. 0771723924  
Kajal, c/o Hotel Bajamar, Loc. Marina di  
Santo Janni - Tel. 0771720441  
J.A.R., P.zza Risorgimento, 16  
Tel. 0771268659  
Il Galeone, Loc. Piscinola  
Tel. 3395373246  
Il Sole Marino, Via Sarinola, 14  
Tel. 0771770027  
Los Locos, Via Vitruvio 12/A  
Tel. 3470305340  
Max's, Lungomare Città di Ferrara -  
tel. 0771723263  
Pavone, Lungomare S. Ianni, 13  
Tel. 0771725381  
Tropedos, Via Giànola  
Tel. 0771720215  
Zagor, Via delle Vigne  
Tel. 0771720396

**GAETA**

Aenea's Landing, Via Flacca km.23,600  
Tel. 0771741713  
Bandiera Gialla, Via Flacca km. 21,500  
Tel. 0771744083  
Camelot Pub, Via Firenze, 5 - Tel. 0771744495  
Segrete di Camelot, Via Firenze, 5  
Tel. 0771744495  
Christina disco bar, Lungomare Caboto  
Grand'Italia, Piazza Caboto - Tel. 0771460050  
Oasis's Club, Via Firenze,5 - Tel. 0771744495

**ITRI**

Enoteca Sii pur Brigante, Via Ripa, 5  
Tel. 0771721594  
Iter, Via Appia km. 136,200  
Tel. 0771730332  
Dick Turpin, Via Ripa, 10

**MINTURNO - SCAURI**

Discoteca Marina Centro/*Discoteque*,  
Via Colombo, 1 - Marina di Minturno  
Tel. 0771680412  
Europub, Via Lungomare, 205 - Scauri  
Tel. 0771620002  
Il Bambù, Via Monte d'Oro - Scauri  
Tel. 3389843976  
Lo Scoglio Live Music Pub,  
Via Lungomare - Tel. 0771682284  
Pub il Corsaro, Via Appia - Centro Marica  
Marina di Minturno - Tel. 0771622056  
Ristopub Condominio Capuozzo  
Piazza Roma - Minturno  
Tel. 3474891540  
The Clockhouse Pub, Via Appia, 1655  
Marina di Minturno - Tel. 0771680390  
Vico Miracoli,  
Piazza Zambarelli - Minturno  
Tel. 0771678151

**SPERLONGA**

El Sombrero, Via Flacca km.18,400  
Tel. 0771548124  
Fortino, Via Flacca, km.16,800  
Tel. 0771549561  
Mudejar, Via Torre di Nibbio, 7 - Tel. 0771548577  
Valle dei Corsari, Loc. Angolo - Tel. 0771548027  
Sun Sea, Via Valle dei Corsari - Tel. 0771549600  
Eden, C.so S. Leone, 19 - Tel. 3339802383  
Tuà (estivo), Via Flacca km. 11,000  
Tel. 3389597489

**SPIGNO SATURNIA**

Saturnia Club Piscine  
Via G. Leopardi, 10 - Tel. 077164374  
Rodeo Country Club, Via Grate  
Tel. 077164187

**PONZA**

Au Bord de l'Eau, Via Banchina Nuova, 1  
Tel. 077180398  
Covo di Nord-Est, Via Campo Inglese  
Tel. 0771808827  
Porta del Sole, Via Banchina di Fazio  
Tel. 077180655  
Tunnel Piano Bar, Via Dante  
Tel. 3384407117  
Winspeare Club, Via Banchina  
Tel. 077180022

**VENTOTENE**

Afrodite, Piazza Chiesa  
Club casa mediterranea, Porto Romano,  
Il Gabbiano, Via Cala Rossano  
Il Giardino, Via Olivi  
Mariposa, Porto Romano, 22  
Un posto al sole, loc. Faro, 22  
Internet Café, Via Muraglione, 44  
Tel. 0771854023



**A** Minturno ogni anno, in occasione della "Sagra delle Regne", celebrata nella seconda domenica di luglio, si indossa l'antico costume della "pacchiana". La sagra è nata come ringraziamento alla Vergine delle Grazie per i frutti della terra. Ogni contadino depone al limite del proprio campo la "regna" (covone di grano) che viene poi raccolta e trasportata da carri in piazza. Qui i "vigliatori" provvedono a battere tutti i covoni, raccogliere il grano e consegnarlo al convento dei frati per farne pane per i poveri. La festa termina con canti e danze popolari di uomini e donne in costume.

Le feste del Santo patrono sono celebrate ovunque: di origine molto antica quella che, nel mese di giugno, si svolge a Formia in onore di Sant'Erasmus (patrono del quartiere di Castellone) e di San Giovanni (patrono del quartiere di Mola). Le statue dei santi vengono portate adorne d'oro, donato soprattutto dagli emigranti, in lunga processione per le strade del paese. La festa si conclude con gare pirotecniche fra specialisti. Nel periodo pasquale, sempre a Formia ha luogo la sagra della "Virtù" nell'antico borgo di Castellone: quale atto propiziatorio per il nuovo raccolto si distribuisce una ricca minestra con diversi legumi.

A Campodimele in occasione della festa di Sant'Onofrio, assieme alle celebrazioni religiose si fanno grandi scorpacciate di "ciammotte" (lumache). A Sperlonga, all'inizio di settembre, i festeggiamenti in onore di San Leone e San Rocco, patroni della città, durano tre giorni. Nello stesso periodo si svolge la "sagra del pesce", con l'allestimento di una grande padella nella quale viene cotto pesce per tutti i presenti. A Ventotene la festa di Santa Candida, la terza domenica di settembre, si conclude con un lancio di piccole mongolfiere di carta decorate dagli isolani che vanno a disperdersi lontano, nel mare. A Ponza si celebra con una settimana di festeggiamenti la festa patronale di San Silverio (20 giugno). Nell'occasione molti Ponzesi emigrati ritornano nell'isola e partecipano alla processione con l'effigie di papa Silverio che, di notte, con le lam-



pare, viene portata fino a Santa Maria, una località poco lontana da Ponza Porto, dove si svolge un rito religioso. A Gaeta, oltre alle celebrazioni per i Santi Erasmo e Marciano, si festeggiano anche particolari ricorrenze, dette "dei Cristi": effigi del Redentore, che nella celebrazione del Corpus Domini varie parrocchie portano in processione. Inoltre la 2ª domenica di Agosto si celebra la festa della "Madonna di Porto Salvo" che viene portata sul Golfo con un peschereccio addobbato, seguito da molte altre imbarcazioni. A Natale si rievocano gli "sciuci": gruppi di giovani portano di casa in

casa gli auguri, accompagnati dagli strumenti tipici del Meridione d'Italia, "tricchebalacche", "scetavajasse" e "putipù". Sta scomparendo il tradizionale pellegrinaggio nel mese di agosto al Santuario della Madonna della Civita a Itri. Tutti gli abitanti dei centri vicini al Santuario vi si recavano a piedi con processioni che duravano anche più di un giorno, cantando inni alla Vergine. Sempre ad Itri è divenuta ormai tradizionale l'"Infiorata" per la festa del Corpus Domini: la strada principale viene ricoperta di petali multicolori disposti in modo da formare immagini sacre, messaggi di pace e fratellanza in cornici decorative. La domenica, la processione con il Corpus Domini passa sul morbido e multicolore tappeto. Numerosi sono i gruppi folkloristici che operano nel sud della provincia e che cercano di mantenere vivi canti, ballate popolari, suoni, strumenti, costumi e tradizioni che verrebbero altrimenti persi, anche nel ricordo. Verso la fine del mese di luglio si svolge ogni anno a Minturno il "Festival del Sud Pontino - incontri con il Folklore internazionale", con la partecipazione di gruppi folkloristici provenienti da vari paesi del mondo.

In alto: Gaeta, cancellata di accesso alla cripta barocca (XVII sec.).

A fianco: Parco Gianola e Monti Scauri, spiaggia dei sassolini.

En haut: Gaeta, portail d'accès à la crypte baroque (XVIIe siècle).

A côté: Parc Gianola e Monti Scauri, plage des galets.



**A** Minturno, chaque année, durant la "Sagra delle Regnè" (la Fête des Gerbes), le deuxième dimanche de Juillet, on porte le costume traditionnel de la "pacchiana". La fête est un remerciement adressé à la Vierge des Grâces pour les fruits de la terre. Chaque paysan dépose au bord de son champ la première "regna" (gerbe de blé); les gerbes sont ensuite ramassées et transportées dans des charrettes sur la place, où les "vigliatori" battent toutes les gerbes pour recueillir le blé et le porter au Couvent; les moines en feront du pain pour les pauvres. La fête se termine par des chants et des danses populaires d'hommes et de femmes en costume. La fête du Saint Patron se célèbre partout; d'origine très antique, celle de Formia est dédiée aux patrons Saint-Erasme (quartier de Castellone) et Saint Jean (quartier de Mola) au mois de juin. Les statues des saints sont portées, ornées d'or donné surtout par les émigrants, au cours d'une longue procession, par les rues de la ville. La fête s'achève par des concours de feux d'artifices entre spécialistes.

Toujours à Formia, la fête de la "Virtù", dans le vieux bourg de Castellone, a lieu pendant la période de Pâques: comme acte propitiatoire pour la nouvelle récolte on distribue une riche soupe contenant, plusieurs sortes de légumes.

A Campodimele, lors de la fête de Saint Onofre (Onofrio), en plus des célébrations religieuses on mange les "ciammottè" (escargots).

A Sperlonga, la fête des patrons Saint Léon et Saint Roc, au début de septembre, dure trois jours; durant la même période a lieu la "fête du poisson": dans une grande poêle on cuit du poisson pour tout le monde. A Ventotene la fête de Saint Candide, le troisième dimanche de septembre, se termine par le lancer de petites montgolfières de papier décorées par les gens de l'île, qui vont se perdre au loin dans la mer.

A Ponza, on fête Saint Sylvere pendant une semaine (20 juin). A cette occasion de nombreux émigrés reviennent dans l'île et participent à la procession de la statue du pape Sylvere qui, la



nuite, éclairée par les lamparos, est portée jusqu'à Santa Maria, une localité proche du port de Ponza, où a lieu une cérémonie religieuse.

A Gaète, en plus des manifestations en l'honneur de Saint-Erasme et Saint Marcien, on fête aussi certains anniversaires, dits "des Christs", les images du Rédempteur que, lors de la Fête-Dieu, plusieurs paroisses portaient en procession.

Le 2<sup>ème</sup> dimanche d'août, a lieu la fête de la "Madone de Porto Salvo": transportée sur un bateau de pêche décoré en procession dans le Golfe,

elle est suivie par de nombreuses embarcations. A Noël on évoque les "sciusi": des groupes de jeunes vont de maison en maison présenter leurs vœux, accompagnés par les instruments typiques de l'Italie du Sud, "triccballacche", "scetavajesse" et "putipù" (instruments à percussion populaires). Le traditionnel pèlerinage du mois d'août au sanctuaire de la Madone de la Civita, à Itri, est en voie de disparition. Toutes les populations des centres proches du sanctuaire s'y rendaient à pied en processions qui duraient parfois plus d'une journée, en chantant des hymnes à la Vierge. Toujours à Itri, l'"Infiorata" est désormais une tradition de la Fête-Dieu.

La rue principale est recouverte de pétales multicolores avec lesquels on forme des scènes religieuses, des messages de paix et de fraternité, dans des cadres décoratifs. Le dimanche, la procession de Fête-Dieu passe sur ce tapis multicolore.

De nombreux groupes folkloriques essaient, dans le Sud de la province, de conserver les chants, les ballades populaires, les sons, les instruments, les costumes et les traditions dont on perdrait jusqu'au souvenir. Vers la fin du mois de juillet se déroule chaque année à Minturno le "Festival du Sud Pontino - rencontres du Folklore international", avec la participation de groupes locaux et de nombreux groupes folkloriques de différents pays.

In alto: Minturno, Pergamo, Collegiata di S. Pietro.  
A fianco: Ponza, Punta Capo Bianco con i tufi grigi.

En haut: Minturno, Pergamo, Collégiale de S. Pietro.  
A côté: Ponza, Punta Capo Bianco avec ses tufs grigi.



**L'**inesauribile sapore della cucina marinara e di quella collinare, fatta di semplici cose e ancora tramandata nei paesini dell'entroterra, costituisce un'ulteriore ricchezza di tutta l'area del Golfo. Il carattere marino trova corpo nelle tipiche zuppe di pesce, nei risotti ai frutti di mare, nelle varie qualità ittiche – orate, spigole, mazzancolle – cucinate in mille modi.

A Gaeta si prepara ancora la "tiella", gustosa pizza rustica di antiche origini, ripiena di verdure, alici o polpetti ed altri frutti di mare, spesso arricchita con le tipiche, piccole, saporite olive nere di Gaeta, che si trovano in abbondanza anche nel territorio del vicino comune di Itri di cui sono originarie.

Non è raro sentirne il caratteristico profumo quando i forni, sparsi nel nucleo antico di Gaeta, ne tostano in quantità. Sulle Isole si potranno gustare l'aragosta, la gransèola, la murena, la ricciola, ma anche i polpi, il rotondo, la pezzogna.

A Ventotene si coltivano minuscole e saporitissime lenticchie che conferiscono gusto e sapore alla zuppa che vi verrà servita. Non disdegnate, nelle Isole, l'assaggio dei piccoli pomodorini locali, che la lunga esposizione al sole rende saporiti, e la ruchetta selvatica di Ventotene. Gli orti sono numerosi lungo tutta la costa e, nella zona di Sperlonga, impianti di serre regalano primizie di ogni genere. Il carattere della cucina collinare, quello più tradizionale, sa di pasta all'uovo, sughi casalinghi, minestre con "erbe pazze" (sorta di miscuglio di borragine, cicoriotta, finocchietto selvatico e molte altre - che nascono spontanee e che saper scegliere costituisce un'arte tramandata) raccolte nei campi. E ancora, di zuppe di cicorina, pasta e fagioli (minestra di "fasogli" con



il "ventrisco", un odore, a Castelforte ed altri paesi collinari), gustose frittate con verdure selvatiche (a Spigno Saturnia "gliu zeppolone") e con l'aggiunta di salame e altri sapori (frittata campagnola a Campodimele), di verdure semplicemente ma sapientemente cucinate (la scarola ripiena a Itri). Non mancano carni saporite e gustose come il capretto e l'agnello (tipico il ragù di caprettone a Campodimele, dove, a Sant'Onofrio, si cucinano le prelibatissime "ciammotte", ossia le lumache).

I dolcetti tradizionali che troverete in collina o al mare sono semplici e rustici ma gustosi, e di antica origine: "gli piccelatielli" a Castelforte, le "sciuscelle" a Gaeta, le varie specialità pasquali come la "pigna", a Formia, le

pastiere, simili a quella napoletana a Gaeta e a Castelforte, il "casatiello", dolce e salato a Ponza e in altre località, il "naspro" di cioccolato, a Gaeta.

I vini tipici dell'area erano conosciuti fin dall'epoca degli antichi romani: il Cecubo (*Cocubum*), dal colore rosso rubino e dal sapore asciutto, adatto agli arrostiti di carni rosse e bianche, prodotto nei territori di Fondi, Formia, Gaeta e Sperlonga; il Falernum, dal colore giallo paglierino con riflessi verdini, adatto al pesce e prodotto nel territorio di Formia fino alla regione Campana.





Les innombrables saveurs de la cuisine des régions de mer et de colline, faite de choses simples que l'on se transmet dans les petits villages de l'arrière-pays, est une autre richesse de toute la région du Golfe. Le goût de la mer se retrouve dans les soupes de poisson dans les risotti aux fruits de mer, dans les différents espèces de poisson- daurades, bars, écrevisses - cuisinés de mille façons.

À Gaeta on prépare encore la "tiella", savoureuse pizza rustique d'origine antique, farcie aux légumes ou aux anchois ou aux petits poulpes et autres fruits de mer, souvent enrichie par les petites olives noires de Gaeta, que l'on trouve en abondance dans la zone voisine d'Itri, dont elles sont originaires.

Il n'est pas rare d'en sentir le parfum quand les fours disséminés dans le centre ancien de Gaeta en cuisent des quantités.

Dans les îles on pourra déguster la langouste, l'araignée de mer, la murène, l'oursin, mais aussi le poulpe, le globe, la brème de mer. A Ventotene on cultive de minuscules lentilles savoureuses et la soupe qui vous sera servie aura un parfum très intense. Ne dédaignez pas, dans les Iles, de goûter les petites tomates locales, que le soleil a mûries à point, ainsi que la rue sauvage de Ventotene.

Les potagers sont nombreux tout le long de la côte et, dans la zone de Sperlonga, des serres offrent des primeurs de toutes sortes.

La cuisine des collines, la plus traditionnelle, est faite de pâtes aux oeufs, d'assaisonnements "comme chez soi", de soupes aux "herbes folles" (mélange de bourrache, chicorée, fenouil sauvage et tant d'autres herbes qui poussent spontanément: il faut connaître l'art de les cueillir) récoltées dans les champs; soupes de chicorée, pâtes et haricots (soupe de "fasogli" avec le "ventrisco", une herbe aromatique de Castelforte et autres villages de colline), omelettes savoureuses



aux légumes sauvages (à Spigno Saturnia "gliu' zeppolone"), outre le saucisson et autres éléments ("frittata campagnola" à Campodimele), de légumes savamment et simplement cuisinés (la "scarole farcies" à Itri).

Les excellentes viandes ne manquent pas, comme le chevreau et l'agneau (ragout de chevreau typique de Campodimele; à Sant'Onofrio, on prépare les "ciammotte", les escargots).

Les gâteaux traditionnels que vous trouverez sur les collines ou à la mer sont simples, rustiques, savoureux, ils ont des origines anciennes ("gli piccelatielli" à Castelforte, les "sciusselle" à Gaeta, les spécialités de Pâques: la "pigna" à Formia, les tartes, semblables à celle de Naples, à Gaeta et à

Castelforte, le "casatiello", sucré et salé à Ponza et dans d'autres localités, le "naspro" de chocolat à Gaeta).

Les vins typiques de la région étaient déjà connus dans l'antiquité: le Cacubo (Coecubum) rouge rubis, sec, qui accompagne les rôtis de viande rouge et blanche, produit dans les vignes de Fondi, Formia, Gaeta et Sperlonga; le Falernum, jaune paille à reflets tirant sur le vert, pour le poisson, produit dans la zone de Formia jusqu'à la Campanie.



**N**umerosi sono gli ambienti protetti dell'area del Golfo di Gaeta: il Parco regionale dei Monti Aurunci; il Parco Regionale della Riviera di Ulisse; le Oasi avifaunistiche di Palmarola e Zannone; la riserva marina protetta di Ventotene e Santo Stefano.

#### Il Parco regionale dei Monti Aurunci

Il parco è stato istituito nel 1997 e abbraccia una superficie di 47.385 ha, all'interno del gruppo montuoso degli Aurunci e si spinge in parte verso la valle del Liri, in provincia di Frosinone. Le maggiori cime sono quelle del monte Petrella (m 1535), del monte Forte (m 1321) e del monte Ruazzo (m 1315). Il parco presenta un paesaggio di natura tipicamente carsica, con monti che si aprono a semicerchio sul Golfo di Gaeta. Il versante sud è caratterizzato da vegetazione rada e brulla, le vette e le brevi pianure interne da boschi di faggi misti a macchia mediterranea (mirto, erica e ginestra). Le specie floreali sono numerose: un particolare interesse riveste un'orchidea che qui ha il suo habitat unico, la *Ophrys Aurunca*. La fauna annovera soprattutto specie avicole. L'area è ancora battuta da pastori. Sede e informazioni: Via Glorioso - Campodimele, Tel. 0771598114. [www.parcourunci.it](http://www.parcourunci.it)

#### Il Parco Regionale della Riviera di Ulisse.

Istituito dalla Regione Lazio nel 2003, è costituito da tre aree protette legate da particolari valori ambientali e culturali: Giànola - Monte di Scauri, Monte Orlando, ed il Monumento Naturale Promontorio Villa di Tiberio e Costa Torre Capovento - Punta Cetarola. Info: Tel. 0771743070. (vedere voci seguenti) [www.parcorivieradiulisse.it](http://www.parcorivieradiulisse.it)

#### L'Area protetta di Monte Orlando.

Si estende accanto al centro storico di Gaeta, su un promontorio costituito da una massa calcarea con pareti a strapiombo, per metà circondata dal mare. Il parco mostra ai visitatori quanto di più vario la natura possa offrire: specie vegetali (palma nana, carrubi secolari, lecci, lentisco, mirto, cisti, euforie, orchidee spontanee) e animali (avifauna migratoria e stanziale: gheppi, civette, falchi pellegrini, gabbiani reali e comuni, upupa, ghiandaie marine, rondoni alpini; piccoli mammiferi, roditori e rettili). Oltre a godere di un'ampia veduta su tutta l'area del Golfo e le Isole Pontine, si possono ammirare vestigia storiche: il Mausoleo romano di L. Munazio Planco, fortificazioni, grandi polveriere, batterie borboniche; è anche possibile rendere visita a un famoso luogo di culto e di pellegrinaggio: il Santuario della Santissima Trinità, con la "Montagna spaccata". Una pia tradizione vuole che, alla morte di Cristo, un terremoto abbia spaccato la roccia in



sparenti). L'Oasi Blu è affidata al WWF Italia, Sezione Aurunca, tel. 0771683850.

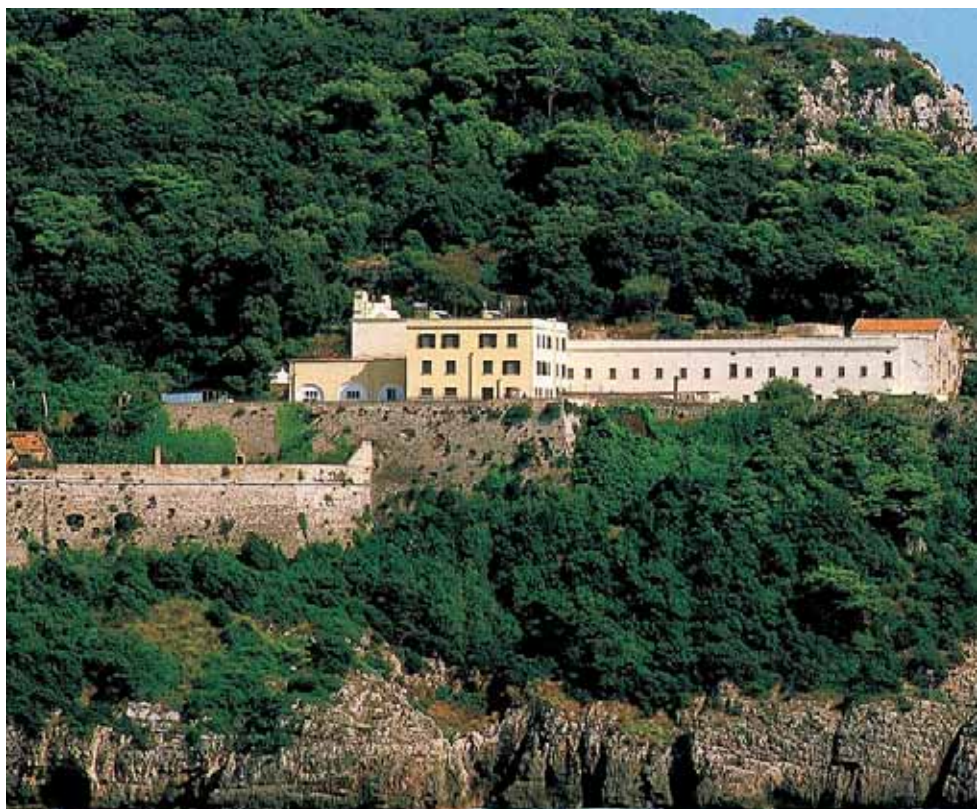
#### Area protetta regionale Gianola-Monte di Scauri

Tra i territori orientale del comune di Formia e quelli occidentali di Scauri-Minturino, su una penisola che si eleva fino al monte Scauri (m 128), si trova l'area protetta regionale di Gianola-Monte di Scauri. Ha una superficie

di 290 ha e vi si accede percorrendo la via Appia, lato Napoli, fino al km 148. Da qui dirigendosi verso la località di Gianola e seguendo le indicazioni tabellari, si arriva fino al porticciolo e all'ingresso del parco. Il territorio è ricoperto da una fitta macchia mediterranea, con lentisco, mirto, fillirea, rosmarino, ginestra e molte altre specie arboree, compresa qualche rara orchidea selvatica. Ricci, volpi, donnole e rettili come il ramarro e la testuggine comune ne costituiscono la fauna. Importanti resti archeologici, databili al I sec. a.C., ne caratterizzano il territorio: una grande e lussuosa villa romana con portici, su vari ordini di terrazze, che digrada verso il mare e una grande cisterna ottagonale per la raccolta delle acque piovane, chiamata il Tempio di Giano. L'ambiente è completato da un piccolo approdo, il porticciolo di Gianola, realizzato nel 1930 sulla peschiera di una villa romana. Il tratto di costa antistante il parco regionale è Oasi Blu, area marina protetta attraverso la concessione demaniale a WWF Italia. Ha una superficie di 50.000 m<sup>2</sup> all'interno della quale sono vietati il traffico e la sosta delle imbarcazioni a motore e la pesca. I fondali dell'Oasi hanno inizio dalla zona a spruzzo

tre parti: una di queste fenditure, detta la Grotta del Turco, evoca storie di scorribande saracene; un'altra è, propriamente, la "Montagna spaccata", percorsa da una scalinata che porta alla cappellina del Crocefisso, costruita su un masso rimasto incastrato tra le pareti rocciose. Il parco si estende per 54 km e ha un'altezza massima di 171 m. L'accesso è possibile sia dal quartiere medievale di Sant'Erasmo sia da Serapo. È vietato l'ingresso di mezzi motorizzati. Informazioni: Tel. 0771743070. Lo specchio di mare antistante il Parco di Monte Orlando è Oasi Blu, in concessione al WWF Italia per la tutela e la conservazione dell'ecosistema marino, con attività educative, ricreative e di ricerca. Sono vietati la navigazione, l'ormeggio e la pesca. Il fondale roccioso è ricoperto di alghe, spirografi, gorgonie, margherite, e popolato di molluschi, ricci e stelle marine, gastropodi, polpi, nudibranchi, piccoli crostacei ed aragoste. Numerosi i pesci: donzelle, scorfani, saraghi, cernie, fragolini, orate, spigole e dentici. Sopravvive la prateria di Posidonia oceanica. Oltre alle immersioni subacquee guidate al sea-watching, in particolari periodi è in funzione l'acquavideo (imbarcazione a pareti tra-

di 290 ha e vi si accede percorrendo la via Appia, lato Napoli, fino al km 148. Da qui dirigendosi verso la località di Gianola e seguendo le indicazioni tabellari, si arriva fino al porticciolo e all'ingresso del parco. Il territorio è ricoperto da una fitta macchia mediterranea, con lentisco, mirto, fillirea, rosmarino, ginestra e molte altre specie arboree, compresa qualche rara orchidea selvatica. Ricci, volpi, donnole e rettili come il ramarro e la testuggine comune ne costituiscono la fauna. Importanti resti archeologici, databili al I sec. a.C., ne caratterizzano il territorio: una grande e lussuosa villa romana con portici, su vari ordini di terrazze, che digrada verso il mare e una grande cisterna ottagonale per la raccolta delle acque piovane, chiamata il Tempio di Giano. L'ambiente è completato da un piccolo approdo, il porticciolo di Gianola, realizzato nel 1930 sulla peschiera di una villa romana. Il tratto di costa antistante il parco regionale è Oasi Blu, area marina protetta attraverso la concessione demaniale a WWF Italia. Ha una superficie di 50.000 m<sup>2</sup> all'interno della quale sono vietati il traffico e la sosta delle imbarcazioni a motore e la pesca. I fondali dell'Oasi hanno inizio dalla zona a spruzzo



A fianco: Gaeta Promontorio e Santuario della Trinità. Nella pagina a fronte: un superbo esemplare di volpe nel parco di Gianola - Monte Scauri.

A côté: Gaeta Promontoire et Sanctuaire de la Trinité. Sur la page d'en face: un superbe exemplaire de renard dans le parc de Gianola - Mont Scauri.

**D**ans la zone du Golfe de Gaeta, on trouve de nombreux milieux protégés: le Parc régional des Monts Aurunces; le Parc Régional de la Riviera di Ulisse; les oasis pour la faune ornithologique de Palmarola et Zannone; la Réserve marine protégée de Ventotene et Santo Stefano.

#### **Le Parc régional des Monts Aurunces**

Le parc a été créé en 1997; il couvre une superficie de 47.385 ha du groupe montagneux des Aurunces et il avance en partie vers la vallée du Liri, dans la province de Frosinone.

Les principaux sommets sont ceux du mont Petrella (1535 m), du mont Forte (1321 m) et du mont Ruazzo (1315 m). Le parc a sous sa tutelle un paysage de nature typiquement karstique, avec ses monts qui s'ouvrent en demi-cercle sur le Golfe de Gaeta. Le versant Sud est couvert d'une végétation rare et dépouillée; les sommets et les courtes plaines intérieures ont des forêts de hêtres coupées de maquis méditerranéen (myrte, bruyère et genêts).

Les espèces floricoles sont nombreuses: une orchidée, dont cette zone est le seul habitat présente un intérêt particulier: l'Ophrys Aurunca.

La faune comprend surtout des oiseaux. La zone est encore exploitée par les bergers.

Siège et informations: Via Glorioso Campodimele, tél. 0771598114.  
[www.parcourunci.it](http://www.parcourunci.it)

#### **Le Parc Régional de la riviera di Ulisse**

Institué en 2003, il comprend trois zones protégées qui ont un très grand valeur naturalistique et culturel: Giànola - Monte di Scauri,

Monte Orlando et le Monument Naturel Promontorio Villa di Tiberio e Costa Torre Capovento - Punta Cetarola.

Renseignements: tel. 0771743070. (voir ci-dessous)  
[www.parcorivieradiulisse.it](http://www.parcorivieradiulisse.it)



#### **Zone protégée de Monte Orlando**

Situé près du centre historique de Gaeta, sur un promontoire constitué par une masse calcaire à parois verticales à moitié entourée par la mer, le parc offre à ses visiteurs tout ce que la nature peut donner de plus varié: espèces végétales (palmier nain, caroubiers séculaires, chênes verts, lentisques, myrtes, cistes, euphorbes, orchidées sauvages) et animales (oiseaux migrateurs et sédentaires: émonchets, chouettes, faucons pèlerins, goélands argentés et mouettes rieuses, buppes, geais, martinets des Alpes; petits mammifères rongeurs et reptiles); des vues sur toute la zone du Golfe et des Iles Pontines, des constructions historiques (le Mausolée romain de L. Mumatius Planco), des fortifications, de grandes poudrières, des batteries du temps des Bourbons, un célèbre lieu de culte et de pèlerinage, le Sanctuaire de la Santissima Trinità, avec la "Montagna Spaccata", la Montagne Fendue. Selon une pieuse tradition, lors

de la mort du Christ un tremblement de terre aurait fendu la roche en trois parties: une de ces fentes est une profonde cavité, la Grotta del Turco, qui évoque les incursions des Sarrasins. Une autre fente est, à proprement parler, la Montagna fendue, parcourue par un escalier qui aboutit à la petite chapelle du Crocefisso (le Crucifix), construite sur un bloc resté encastré entre les parois rocheuses. Le parc couvre 54 ha et sa hauteur maximum est 171 m. On y accède par le Quartier médiéval de Saint-Erasme ou par Serapo. L'entrée des véhicules à moteur est interdite. Renseignements:

Tel. 0771743070. La mer face au parc de Monte Orlando est une Oasis Bleue, donnée en concession au WWF Italia pour la protection et la conservation de l'écosystème marin, et pour y organiser des activités éducatives et des loisirs ainsi que des études. La navigation, le mouillage et la pêche sont interdits. Le fond rocheux est recouvert d'algues, spirographes, gorgonies, marguerites, mollusques, oursins et étoiles de mer, gastéropodes, poulpes, nudibranches, petits crustacés et langoustes. Les poissons y sont nombreux: girelles, rascasses, sargues, mérus, pagles, daurades, bars et dentex. La prairie de Posidonia oceanica se maintient. Outre les plongées sous-marines guidées et le sea-watching, l'"acquavideo" (bateau à parois transparentes) est en service à certaines périodes. L'Oasis Bleue est confiée au WWF Italia, Sezione Aurunca - Tél. 0771683850.

#### **Zone Protégée de Giànola-Monte di Scauri**

Entre la partie Est de la commune de Formia et la partie Ouest de Scauri-Minturno, sur une petite péninsule qui culmine au mont de Scauri (128 m), se trouve la zone protégée régionale de Giànola-Monte di Scauri. Il couvre 290 ha et on y arrive en parcourant la via Appia, vers Naples, jusqu'au km 48. De là, allant en direction de la localité Gianola et suivant les indications figurant sur les cartes, on arrive jusqu'à la relâche et à l'entrée du parc. Le territoire est couvert d'un maquis méditerranéen très dense, lentisque, myrte, phillyrea, romarin, genêt et bien d'autres espèces arborescentes, y compris quelques rares orchidées sauvages. Des hérissons, renards, belettes et des reptiles comme le lézard vert et la tortue commune,





dove si trovano uccelli marini come la beccaccia di mare e il cormorano, il gabbiano reale e il piro piro. La zona profonda ha fondo sabbioso a prateria di *Cymodocea* (6 m di profondità). I fondali sono popolati di alghe coralline, alghe verdi come lattuga di mare, la *padina pavonia* e il *gelidium*. In profondità triglie e perchie, salpe, occhiate, saraghi e fragolini, bavosa rugginosa e labridi. Tra la prateria del fondale si trovano il riccio di mare, la stella marina e il cavalluccio marino simbolo dell'Oasi. Il WWF vi organizza attività educative, didattiche e di ricerca, compresa quella naturalistica del sea-watching. Informazioni: Tel. 0771743070. L'Oasi Blu è affidata al WWF Italia della riviera Aurunca, tel. 0771683850.

**Monumento naturale Promontorio Villa di Tiberio e Costa Torre Capovento - Punta Cetarola**  
Istituito nel 2003, sul territorio del Comune di Sperlonga, è un sito di rilevante interesse naturalistico, ambientale, paesaggistico, storico, geologico e paleontologico, che ospita specie tipiche della macchia mediterranea, il sito archeologico costituito dai resti della villa e grotta di Tiberio, sedimenti antropici. Informazioni: Comune di Sperlonga, tel. 0771557000 - Parco Regionale Riviera di Ulisse. Tel. 0771743070.

**L'Oasi Blu Villa di Tiberio, Sperlonga**  
L'oasi è costituita dallo specchio di mare che bagna, a Sperlonga, la Villa di Tiberio ed è un esempio di perfetta sintonia fra conservazione di beni naturalistici ed archeologici. Il fondo è roccioso e sabbioso. È estesa 10,4 ha ed è affidata al WWF Italia. Vi a luogo un laboratorio di-

dattico e si possono effettuare un percorso subacqueo, visite in barca, percorsi natura, campi scuola di studio e di ricerca, settimane sea-watching, escursioni lungo la costa, attività didattiche per le scuole. Informazioni: WWF Italia, Sezione Aurunca, tel. 0771683850.

**La riserva naturale marina e terrestre delle Isole di Ventotene e Santo Stefano**

È di recente istituzione (1999) l'area naturale marina protetta "Isole di Ventotene e Santo Stefano". Comprende tre zone a protezione differenziata: la riserva integrale con accesso limitato ai soli scopi scientifici; una riserva generale con regole meno rigide e una riserva parziale, dove sono consentite tutte le attività compatibili con la preservazione dell'ambiente. L'istituzione della riserva consentirà la protezione di uno degli ambienti acquei e subaquei più straordinari d'Italia. L'elenco delle specie animali presenti nella riserva è molto lungo. Fra gli uccelli, i rettili e i mammiferi marini: gabbiano comune, berta minore, tartaruga marina comune, capodoglio, stannella striata, delfino comune; fra i pesci: cappone imperiale, cernia bruna, rana pescatrice, castagnola, aguglia, triglia di scoglio, rombo chiodato, nasello, murena pesce san Pietro, ricciola, acciuga, sarago comune, fragolino, dentice, mormora, sugherello, tracina, sogliola, cefalo dorato, donzella zingarella, scorfano bruno; fra i poriferi: celenterati, ctenofori, anellidi, molluschi, echinodermi e tunicati, patella, chiton, gibbula, columbella, conus, murex, certhium, nassa, arca, cardium, tellina, venus, donax, mactra, ve-

ronga, polmone di mare, beroe, serpula, calamaro, granchio melograno, ofura, halocynthia. L'Ente gestore è in via di formazione. Informazioni: Comune del Ventotene, tel. 077185014/077185265, fax 077185265.

**Oasi avifaunistiche di Palmarola e Zannone**

A ovest di Ponza, a circa 8 miglia marine, sorge l'isolotto di Palmarola, lungo 2,5 km e largo appena 400 metri, definito, da Folco Quilici "un miracolo" per la sua condizione di solitudine, di silenzio, di vuoto, di meraviglia, per le sue rocce vulcaniche multicolori, per le sue acque trasparenti e profonde. È un'isola disabitata, con una ridotta vita turistica nella stagione estiva (un punto di appoggio e di ristorazione alla buona). Su un piccolo faraglione sorge una cappellina dedicata al santo patrono di Ponza, San Saverio. Si arriva all'isola affittando imbarcazioni a Ponza, da dove vengono anche organizzate escursioni giornaliere (da Ponza e da Cala Feola in località Le Forna). Dalla parte opposta di Ponza, a circa 6 miglia marine, si trova l'isolotto di Zannone, disabitato, con un circuito costiero di appena 5 km. A differenza di tutte le altre isole del gruppo pontino, di origine vulcanica, Zannone è costituita anche da rocce sedimentarie e metamorfiche ed è ricoperta da un bosco di lecci e sughere. Costituisce un'oasi per la selvaggina di passo e per gli uccelli marini ed è una delle poche zone che mantengono quasi del tutto integre le caratteristiche della flora e della fauna tipiche del Mediterraneo. Vi ha trovato insediamento anche una piccola colonia di mufloni. Nel porticciolo di attracco, si trova un murenario di età romana e sull'isola i resti di un antico convento. Dal 1979 fa parte del Parco nazionale del Circeo, che ha in loco un piccolo centro di documentazione. È sorvegliata da guardie forestali. Per visitare Zannone rivolgersi al Comune di Ponza, tel. 077180108 e alla Direzione del Parco nazionale del Circeo, con sede in Sabaudia, via Carlo Alberto, 107, tel. 0773511385 r.a., fax 0773510503.



In questa pagina: esemplari della fauna tipica delle riserve e dei parchi del Golfo di Gaeta: in alto ricci di mare, in basso riccio. Nella pagina a fronte: Isola di Palmarola, Punta di Mezzogiorno con i Faraglioni.  
Dans cette page: exemplaires de la faune typique des réserves et des parcs du Golfe de Gaeta: en haut des hérissons de mer, en bas un oursin. Page ci-contre: Ile de Palmarola, Punta di Mezzogiorno avec ses Faraglioni.

en constituent la faune. Importants restes archéologiques, qui remontent au 1er s. av. J.C.: une grande villa romaine luxueuse à portiques, sur plusieurs étages de terrasses, en dégradé vers la mer, et une grande citerne octogonale pour récolter les eaux de pluie, appelée le Temple de Janus. Le milieu est complété par un petit point d'accostage, le petit port de Giànola, construit en 1930 sur le vivier d'une villa romaine. La partie de la côte qui longe le parc régional est un Oasis Bleue, zone marine protégée par concession domaniale au WWF Italia. Elle couvre 50.000 m<sup>2</sup>; le passage et la halte des bateaux à moteur et la pêche y sont interdits. Les fonds de l'oasis commencent dans la zone des embruns où se trouvent des oiseaux marins comme la bécasse de mer et le cormoran, le goéland cendré et la maubèche. La zone profonde a un fond sablonneux à prairie de *Cymodocea* (6 m de profondeur). Les fonds sont peuplés d'algues vertes comme la laitue de mer, la *padina pavonia* et le *gelidium*. En profondeur des rougets et des perches, saupes, oblades, sargues et pagels, *bavosa ruginosa* et labridés. Dans les prairies du fond on trouve l'oursin de mer, l'étoile de mer et l'hippocampe, symbole de l'Oasis. Le WWF y organise des activités éducatives, pédagogiques et des études, y compris le sea-watching. **Reinseignements:** Tél. 0771743070.

L'Oasis Bleue est confiée au WWF Italia de la Riviera Aurrunca, tél. 0771683850.

**Monument naturel Promontorio Villa di Tiberio e Costa Torre Capovento - Punta**

### **Cetarola**

Institué en 2003, il se trouve sur le territoire de la commune de Sperlonga. Il est très important du point de vue naturaliste, historique, géologique, paléontologique et du paysage et il est caractérisé par la présence d'espèces typiques du maquis méditerranéen et du site archéologique constitué par les vestiges de la Villa et Grotta di Tiberio. **Reinseignements:** Mairie, tél. 0771557000; Parc Regional Riviera di Ulisse tél. 0771743070

### **L'Oasis Bleue Villa di Tiberio, Sperlonga**

L'Oasis est formée par l'étendue marine qui baigne, à Sperlonga, la Villa de Tibère, et c'est un exemple de parfaite harmonie entre conservation de sites naturels et biens archéologiques. Le fond est rocheux et sablonneux. L'Oasis couvre 10,4 ha et est confiée au WWF Italia. Elle offre un atelier pédagogique, un parcours sous-marin, des visites en barque, des parcours nature, des camps-école d'étude et de recherche, des semaines de sea-watching, des excursions le long de la côte, des activités pédagogiques pour les écoles. **Reinseignements:** WWF Italia - Sezione Aurrunca, tél. 0771683850.

### **La réserve naturelle marine et terrestre des Iles de Ventotene et Santo Stefano**

Récemment (1999) a été instituée la zone marine protégée "Iles de Ventotene et Santo Stefano". Elle comprend trois zones à protection différenciée: une

réserve intégrale, dont l'accès est limité à des fins scientifiques; une réserve générale dont les règles sont moins rigides et une réserve partielle où sont autorisées toutes les activités compatibles avec la préservation du milieu. La création de la réserve permettra de protéger l'un des milieux marins et sous-marins les plus extraordinaires d'Italie. La liste des espèces animales de la réserve est très longue. Pour les oiseaux, reptiles et mammifères marins: mouette rieuse, puffin, tortue marine commune, cachalot, stenella striée, dauphin; pour les poissons: grondin, merou brun, baudroie, castagnole, orphie, surmulet, turbot, merlan, murène saint-pierre, sériole, anchois, merlan commun, pagel, dentex, mourme, chinchard, vive, sole, muge doré, girelle, rascasse brune; pour les spongiaires: les coeléntères, les cténophores, les annélidés, les mollusques, les échinodermes et les urocordés, patelle, chiton, gibbule, columbella, conus, murex, certibium, nassa, arche, coque, telline, praire, donax, mactre, verongia, rhizostoma pulmo, beroa, serpule, calmar, crabe "melograno", opbiure, halocynthia. L'Administration de la réserve est en cours de formation. **Reinseignements:** Municipalité de Ventotene, tél. 077185014/077185265, fax 077185265.

### **Les oasis pour la faune ornithologique de Palmarola et Zannone**

A l'Ouest de Ponza, à environ 8 milles, se dresse l'îlot de Palmarola, de 2,5 km de long, d'à peine 400 m de large, que Folco Quilici a défini comme "un miracle": pour la solitude, le silence, le vide, les merveilles, les roches volcaniques multicolores, les eaux transparentes et profondes. C'est une île inhabitée, à la vie touristique réduite limitée à l'été (un point de halte et de restauration sans prétentions). Sur un petit écueil est bâtie une chapelle consacrée au Saint Patron de Ponza, Saint Saverio. Pour accéder à l'île il faut louer une barque à Ponza où sont également organisées des excursions quotidiennes (de Ponza Porto ou de Cala Feola, dans la localité de Le Forna). Du côté opposé de Ponza, à environ 6 milles marins, se trouve l'îlot de Zannone, inhabité, dont la côte se développe sur à peine 5 km. A la différence de toutes les autres îles du groupe pontin, d'origine volcanique, Zannone est aussi constituée de roches sédimentaires et métamorphiques et est recouverte d'un bois de chênes verts et de chênes-lièges. C'est une oasis pour le gibier migrateur et pour les oiseaux marins, et l'une des rares zones où se sont conservées presque totalement la flore et la faune typiques de la Méditerranée.

Une petite colonie de mouflons s'y est également implantée. Dans le petit port de mouillage se trouve un vivier de murènes d'époque romaine et sur l'île les restes d'un ancien couvent. Depuis 1979 Zannone fait partie du Parc National du Circeo, qui y a installé un petit centre de documentation. Elle est surveillée par des gardes forestiers. Pour visiter Zannone, s'adresser à la Municipalité de Ponza: tél. 077180108 et à la Direction du Parc National du Circeo, à Sabaudia, Via Carlo Alberto 107, tél. 0773511385 r.a., fax 0773510503.







REGIONE LAZIO



PROVINCIA DI LATINA



Camera di Commercio  
Latina